Zeledon4

---

(1) HEN: el@s:spa tema@s:spa (.) es@s:spa <de@s:spa lo@s:spa que@s:spa> [//]
 <de@s:spa lo@s:spa> [//] del@s:spa mani(cure) [/] manicure y@s:spa pedicure
 que@s:spa los@s:spa hombres@s:spa se@s:spa hacen@s:spa .

HEN: el^S tema^S es^S de^S lo^S que^S
aut: the.*DET.DEF.M.SG* topic.*N.M.SG* be.*V.3S.PRES* of.*PREP* the.*DET.DEF.NT.SG* that.*PRON.REL*

de^S lo^S del^S manicure manicure y^S
of.PREP the.*DET.DEF.NT.SG* of_the.*PREP+DET.DEF.M.SG* manicure.*N.SG* manicure.*N.SG* and.*CONJ*

pedicure que^S los^S hombres^S se^S hacen^S
pedicure.N.SG that.*PRON.REL* the.*DET.DEF.M.PL* man.*N.M.PL* self.*PRON.REFL.MF.3SP* do.*V.3P.PRES*

the theme is the manicure and pedicure that men get.

(2) HEN: [- spa] qué piensa usted de eso ?

HEN: qué^S piensa^S usted^S de^S
aut: what.*INT* think.*V.3S.PRES.[or].think.V.2S.IMPER* you.*PRON.SUB.MF.3S.POLITE* of.*PREP*

eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG

what do you think about that?

(3) ETH: er@s:eng&spa (.) <I think> [/] (.) <I think it's a little> [//] I think
 <it's nice> [/] it's nice to [/] <to be> [//] to have manicures and pedicures .

ETH: er^S_E I think I think
aut: unk I.*PRON.SUB.1S* think.*V.1S.PRES* I.*PRON.SUB.1S* think.*V.1S.PRES*

it's a little I think
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.*DET.INDEF* little.*ADJ* I.*PRON.SUB.1S* think.*V.1S.PRES*

it's nice it's nice to to
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nice.*ADJ* it.*PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* nice.*ADJ* to.*PREP* to.*PREP*

be to have manicures and pedicures
be.V.INFIN to.*PREP* have.*V.INFIN* manicure.*N.PL* and.*CONJ* pedicure.*N.PL*

(4) ETH: it's er +...

ETH: it's er
aut: it.*PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* er.*IM*

(5) ETH: [- spa] yo [/] yo pienso <que está bien>[//] que [//] que es bien que +/.

ETH: yo^S **yo**^{S} **pienso**^{S} **que**^{S} **está**^{S} **bien**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *I.PRON.SUB.MF.1S* *think.V.1S.PRES* *that.CONJ* *be.V.3S.PRES* *good.N.M.SG*

que^S **que**^{S} **es**^{S} **bien**^{S} **que**^{S}
that.PRON.REL *that.CONJ* *be.V.3S.PRES* *good.N.M.SG* *that.PRON.REL*

I think it's OK.

(6) HEN: [- spa] a ti te gusta eso ?

HEN: a^S **ti**^{S} **te**^{S} **gusta**^{S} **eso**^{S}
aut: *to.PREP* *you.PRON.PREP.MF.2S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.NT.SG*

do you like that?

(7) ETH: +< [- spa] sí no yo a mí no me gusta pero +...

ETH: sí^S **no**^{S} **yo**^{S} **a**^{S} **mí**^{S} **no**^{S}
aut: *yes.ADV* *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *to.PREP* *me.PRON.PREP.MF.1S* *not.ADV*

me^S **gusta**^{S} **pero**^{S}
me.PRON.OBL.MF.1S *like.V.3S.PRES* *but.CONJ*

yes, no, I don't like that but.

(8) ETH: [- spa] yo creo que a [/] a ti te gusta no ?

ETH: yo^S **creo**^{S} **que**^{S} **a**^{S} **a**^{S} **ti**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *to.PREP* *to.PREP* *you.PRON.PREP.MF.2S*

te^S **gusta**^{S} **no**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S *like.V.3S.PRES* *not.ADV*

I think you like it, don't you?

(9) HEN: [- spa] no a mí no me gusta .

HEN: no^S **a**^{S} **mí**^{S} **no**^{S} **me**^{S} **gusta**^{S}
aut: *not.ADV* *to.PREP* *me.PRON.PREP.MF.1S* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *like.V.3S.PRES*

no, I don't like it.

(10) HEN: [- spa] yo estoy preguntándote .

HEN: yo^S **estoy**^{S} **preguntándote**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *be.V.1S.PRES* *ask.V.PRESPART.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

I am asking you.

(11) HEN: pero@s:spa si@s:spa tú@s:spa dices@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa [/]
que@s:spa a@s:spa ti@s:spa te@s:spa gusta@s:spa y@s:spa te@s:spa parece@s:spa
nice yo@s:spa [/] yo@s:spa respeto@s:spa tu@s:spa [/] tu@s:spa +/.

HEN: pero^S **si**^{S} **tú**^{S} **dices**^{S} **que**^{S} **que**^{S}
aut: *but.CONJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *tell.V.2S.PRES* *that.CONJ* *that.CONJ*

que^S **a**^{S} **ti**^{S} **te**^{S} **gusta**^{S} **y**^{S}
that.CONJ *to.PREP* *you.PRON.PREP.MF.2S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.3S.PRES* *and.CONJ*

te^S **parece**^{S} **nice** **yo**^{S} **yo**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S *seem.V.3S.PRES* *nice.ADJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *I.PRON.SUB.MF.1S*

respeto^S **tu**^{S} **tu**^{S}
respect.V.1S.PRES *your.ADJ.POSS.MF.2S.SG* *your.ADJ.POSS.MF.2S.SG*

but if you say you like it, and you think it's nice, I respect you.

(12) ETH: +< [- spa] no <para otra persona> [/] (.) para otra persona .

ETH: no^S **para**^{S} **otra**^{S} **persona**^{S} **para**^{S} **otra**^{S} **persona**^{S}
aut: *not.ADV* *for.PREP* *other.ADJ.F.SG* *person.N.F.SG* *for.PREP* *other.ADJ.F.SG* *person.N.F.SG*

no, for someone else.

(13) HEN: +, [- spa] yo respeto tu forma de pensar .

HEN: yo^S **respeto**^{S} **tu**^{S} **forma**^{S} **de**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *respect.V.1S.PRES* *your.ADJ.POSS.MF.2S.SG* *shape.N.F.SG* *of.PREP*

pensar^S
think.V.INFIN

I respect your way of thinking.

(14) ETH: +< <not for me> [/] not for me .

ETH: not for me not for me
aut: *not.ADV* *for.PREP* *me.PRON.OBJ.1S* *not.ADV* *for.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*

(15) ETH: what about you ?

ETH: what about you
aut: *what.REL* *about.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*

(16) ETH: <are you> [/] are you what they call a met(rosexual) [/] metrosexual ?

ETH: are you are you what
aut: *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *what.REL*

they call a metrosexual metrosexual
they.PRON.SUB.3P *call.V.3P.PRES* *a.DET.INDEF* *unk* *unk*

(17) HEN: [- spa] yo no yo no me lo hago .

HEN: yo^S **no**^{S} **yo**^{S} **no**^{S} **me**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S*

lo^S **hago**^{S}
him.PRON.OBJ.M.3S *do.V.1S.PRES*

me, no, I don't do that.

(18) HEN: [- spa] yo no me lo hago y +/.

HEN: yo^S **no**^{S} **me**^{S} **lo**^{S} **hago**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *do.V.1S.PRES*

y^S
and.CONJ

I don't do that.

(19) ETH: +< no pero er@s:eng&spa just going on to something else .

ETH: no pero er^S_E **just going on to something**
aut: *no.ADV* *unk* *unk* *just.ADV* *go.V.PRESPART* *on.PREP* *to.PREP* *something.PRON*

else
else.ADJ

(20) ETH: are you a metrosexual ?

ETH: are   **you**   **a**   **metrosexual**
aut: *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *a.DET.INDEF*   *unk*

(21) HEN: oh no I'm not .

HEN: oh   **no**   **I'm**   **not**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*

(22) ETH: +< [- spa] tú no crees ?

ETH: tú^S   **no^S**   **crees^S**
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S*   *not.ADV*   *create.V.2S.SUBJ.PRES.[or].believe.V.2S.PRES*

don't you think?

(23) HEN: [- spa] no .

HEN: no^S
aut: *not.ADV*
no.

(24) HEN: yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa me@s:spa lo@s:spa hago@s:spa simplemente@s:spa para@s:spa (.) if I have a party or something like that .

HEN: yo^S   **creo^S**   **que^S**   **me^S**   **lo^S**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *believe.V.1S.PRES*   *that.CONJ*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

hago^S   **simplemente^S**   **para^S**   **if**   **I**   **have**   **a**
do.V.1S.PRES   *simply.ADV*   *for.PREP*   *if.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*

party   **or**   **something**   **like**   **that**
party.N.SG   *or.CONJ*   *something.PRON*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *that.DEM.FAR*

I think I simply do it for, if I have a party or something like that..

(25) ETH: if you have a party .

ETH: if   **you**   **have**   **a**   **party**
aut: *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *a.DET.INDEF*   *party.N.SG*

(26) HEN: if I have a party you know I want to look nice that's it .

HEN: if   **I**   **have**   **a**   **party**   **you**
aut: *if.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *party.N.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*

know   **I**   **want**   **to**   **look**   **nice**
know.V.2SP.PRES   *I.PRON.SUB.1S*   *want.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *look.V.INFIN*   *nice.ADJ*

that's   **it**
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   *it.PRON.OBJ.3S*

(27) HEN: pero@s:spa no@s:spa porque@s:spa necesito@s:spa you know (.) hacérmelo@s:spa siempre@s:spa .

HEN: pero^S   **no^S**   **porque^S**   **necesito^S**   **you**   **know**
aut: *but.CONJ*   *not.ADV*   *because.CONJ*   *need.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

hacérmelo^S   **siempre^S**
do.V.INFIN.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S]   *always.ADV*

but not because I need to, you know, do it always.

4

(28) ETH: +< mmhm mmhm <yo@s:spa nunca@s:spa lo@s:spa he@s:spa hecho@s:spa> [/]
yo@s:spa nunca@s:spa lo@s:spa he@s:spa hecho@s:spa .

ETH: mmhm^S mmhm   yo^S nunca^S lo^S he^S
aut: *mmhm.IM mmhm.IM I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES*

hecho^S   **yo^S**   **nunca^S**   **lo^S**   **he^S**
do.V.PASTPART I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES

hecho^S
do.V.PASTPART

I've never done it, I've never done it.

(29) HEN: ah@s:eng&spa ?

HEN: ah^S_E
aut: *unk*

(30) ETH: [- spa] fiestas sin fiestas nunca lo he hecho yo .

ETH: fiestas^S sin^S fiestas^S nunca^S lo^S he^S
aut: *party.N.F.PL without.PREP party.N.F.PL never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES*

hecho^S   **yo^S**
do.V.PASTPART I.PRON.SUB.MF.1S

parties, without parties I've never done it.

(31) HEN: [- spa] no ?

HEN: no^S
aut: *not.ADV*

no?

(32) ETH: no I'm sorry .

ETH: no   I'm   sorry
aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ*

(33) HEN: +< pero@s:spa ahora@s:spa mismo@s:spa tú@s:spa me@s:spa estabas@s:spa
diciendo@s:spa que@s:spa te@s:spa gustaba@s:spa y@s:spa te@s:spa parecía@s:spa
xxx nice .

HEN: pero^S ahora^S mismo^S tú^S me^S
aut: *but.CONJ now.ADV same.ADJ.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S*

estabas^S   **diciendo^S**   **que^S**   **te^S**   **gustaba^S**   **y^S**
be.V.2S.IMPERF tell.V.PRESPART that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S like.V.13S.IMPERF and.CONJ

te^S   **parecía^S**   **nice**
you.PRON.OBL.MF.2S seem.V.13S.IMPERF nice.ADJ

but right now you were telling me that you like it and you think is [...] nice.

(34) ETH: +< mira@s:spa er@s:eng&spa <para@s:spa otros@s:spa>[/] para@s:spa
otros@s:spa no@s:spa para@s:spa mí@s:spa .

ETH: mira^S er^S_E para^S otros^S para^S otros^S no^S
aut: *look.V.2S.IMPER unk for.PREP others.PRON.M.PL for.PREP others.PRON.M.PL not.ADV*

para^S   **mí^S**
for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S

well, look, for other people, for other people, not for me.

(35) ETH: [- spa] a mí <no me importa> [/] no me importa .

ETH: a^S mí^S no^S me^S importa^S no^S
aut: *to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.3S.PRES not.ADV*

me^S   **importa^S**
me.PRON.OBL.MF.1S mind.V.3S.PRES

I don't care, I don't care.

(36) HEN: +< [- spa] o sea que +...

HEN: o^S   **sea^S**   **que^S**
aut: *or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ*

so let's say ...

(37) ETH: I don't care if somebody else does it .

ETH: I   **don't**   **care**   **if**   **somebody**   **else**
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN if.CONJ somebody.PRON else.ADJ*

does   **it**
does.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(38) HEN: so in some ways you[/] you like to watch (.) the [/] the [/] the xxx of your friends and +/.

HEN: so   **in**   **some**   **ways**   **you**   **you**
aut: *so.ADV in.PREP some.ADJ way.N.PL.[or].ways.N.SG you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP*

like   **to**   **watch**   **the**   **the**   **the**   **of**
like.V.2SP.PRES to.PREP watch.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF of.PREP

your   **friends**   **and**
your.ADJ.POSS.2SP friend.N.PL and.CONJ

(39) ETH: +< I don't care I don't mind if somebody does .

ETH: I   **don't**   **care**   **I**   **don't**
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG*

mind   **if**   **somebody**   **does**
mind.N.SG if.CONJ somebody.PRON does.SV.INFIN

(40) HEN: +, and things like that .

HEN: and   **things**   **like**   **that**
aut: *and.CONJ thing.N.PL like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES that.DEM.FAR*

(41) ETH: +< yeah if they want to they +/.

ETH: yeah   **if**   **they**   **want**   **to**   **they**
aut: *yeah.ADV if.CONJ they.PRON.SUB.3P want.V.3P.PRES to.PREP they.PRON.SUB.3P*

(42) ETH: I [/] I bite my nails so I don't care .

ETH: I   **I**   **bite**   **my**   **nails**   **so**
aut: *I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S bite.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.1S nail.N.PL so.ADV*

I   **don't**   **care**
I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN

(43) HEN: oh@s:eng&spa .

    HEN: oh$_E^S$
    aut: *unk*

(44) ETH: yeah .

    ETH: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(45) HEN: why you bi(te) your nails because you [/] you [/] you [/] you are nervous ?

    HEN: why   you   bite   your   nails   because
    aut: *why.REL you.PRON.SUB.2SP bite.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP nail.N.PL because.CONJ*

    you   you   you   you   are
    you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES

    nervous
    nervous.ADJ

(46) ETH: because I'm [/] I'm nervous .

    ETH: because   I'm   I'm   nervous
    aut: *because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES nervous.ADJ*

(47) ETH: I'm always nervous .

    ETH: I'm   always   nervous
    aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES alway.ADV+PV.[or].always.ADV nervous.ADJ*

(48) ETH: [- spa] estoy nervioso siempre .

    ETH: estoy^S **nervioso**^{S} **siempre**^{S}
    aut: *be.V.1S.PRES nervous.ADJ.M.SG always.ADV*

    I'm always nervous.

(49) HEN: [- spa] sí ?

    HEN: sí^S
    aut: *yes.ADV*

    yes?

(50) ETH: [- spa] siempre .

    ETH: siempre^S
    aut: *always.ADV*

    always.

(51) HEN: oh my god .

    HEN: oh   my   god
    aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*

(52) ETH: yeah .

ETH: yeah
aut: yeah.*ADV*

(53) HEN: y@s:spa e(se)@s:spa [/] ese@s:spa tipo@s:spa de@s:spa nervios@s:spa why is
that ?

HEN: y^S   **ese^S**   **ese^S**   **tipo^S**   **de^S**   **nervios^S**
aut: and.*CONJ* that.*PRON.DEM.M.SG* that.*ADJ.DEM.M.SG* type.*N.M.SG* of.*PREP* nerve.*N.M.PL*

why   **is**   **that**
why.*REL* is.*V.3S.PRES* that.*DEM.FAR*

and that kind of nervousness, why is that?

(54) ETH: er@s:eng&spa (.) could be anything .

ETH: er^S_E could   **be**   **anything**
aut: unk can.*V.COND* be.*V.INFIN* anything.*PRON*

(55) ETH: could be life .

ETH: could   **be**   **life**
aut: can.*V.COND* be.*V.INFIN* life.*N.SG*

(56) ETH: could be about business .

ETH: could   **be**   **about**   **business**
aut: can.*V.COND* be.*V.INFIN* about.*PREP* business.*N.SG*

(57) ETH: it could be about my children .

ETH: it   **could**   **be**   **about**   **my**   **children**
aut: it.*PRON.SUB.3S* can.*V.COND* be.*V.INFIN* about.*PREP* my.*ADJ.POSS.1S* children.*N.SG*

(58) HEN: something about it related to your nails also ?

HEN: something   **about**   **it**   **related**   **to**   **your**
aut: something.*PRON* about.*PREP* it.*PRON.SUB.3S* relate.*V.PAST* to.*PREP* your.*ADJ.POSS.2SP*

nails   **also**
nail.*N.PL* also.*ADV*

(59) ETH: no (.) my nails no nada@s:spa .

ETH: no   **my**   **nails**   **no**   **nada^S**
aut: no.*ADV* my.*ADJ.POSS.1S* nail.*N.PL* no.*ADV* swim.*V.3S.PRES*

no, my nails, no, nothing.

(60) HEN: ah@s:eng&spa ?

HEN: ah^S_E
aut: unk

(61) ETH: nada@s:spa it has nothing to do with my nails .

ETH: nada^S it   has   nothing
aut: *swim.V.2S.IMPER*   *it.PRON.SUB.3S*   *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*   *nothing.PRON*

to   **do**   **with**   **my**   **nails**
to.PREP   *do.V.INFIN*   *with.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *nail.N.PL*

nothing, it has to do nothing with my nails.

(62) HEN: [- spa] oh@s:eng&spa parece que te preocupa mucho lo de las uñas .

HEN: oh^S_E parece^S que^S te^S
aut: *unk*   *seem.V.3S.PRES.[or].seem.V.2S.IMPER*   *that.CONJ*   *you.PRON.OBL.MF.2S*

preocupa^S **mucho**^{S} **lo**^{S} **de**^{S} **las**^{S} **uñas**^{S}
concern.V.3S.PRES   *much.ADV*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*   *toenail.N.F.PL*

it seems you worry a lot about the nails.

(63) ETH: [- spa] no yo sí no .

ETH: no^S yo^S sí^S no^S
aut: *not.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *yes.ADV*   *not.ADV*

no, I, yes, no.

(64) ETH: [- spa] y usted cómo te vistes ?

ETH: y^S usted^S cómo^S te^S vistes^S
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE*   *how.INT*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *see.V.2S.PAST*

and how do you dress?

(65) HEN: [- spa] &=cough .

(66) HEN: [- spa] perdón .

HEN: perdón^S
aut: *pardon.N.M.SG*

sorry.

(67) HEN: [- spa] yo me visto normal .

HEN: yo^S me^S visto^S normal^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *see.V.PASTPART*   *ordinary.ADJ.M.SG*

I dress normally.

(68) ETH: mmhm .

ETH: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(69) ETH: [- spa] como militar y todo .

ETH: como^S militar^S y^S todo^S
aut: *like.CONJ*   *military.ADJ.M.SG.[or].military.N.M*   *and.CONJ*   *everything.PRON.M.SG*

like military-style and everything.

(70) HEN: [- spa] eso no tiene nada nada que ver con las uñas .

HEN: eso^S   **no^S**   **tiene^S**   **nada^S**   **nada^S**   **que^S**
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG*   *not.ADV*   *have.V.3S.PRES*   *nothing.PRON*   *nothing.PRON*   *that.CONJ*

ver^S   **con^S**   **las^S**   **uñas^S**
see.V.INFIN   *with.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*   *toenail.N.F.PL*

that's not related with the nails.

(71) ETH: +< xxx .

(72) ETH: no but it it has to do with the metrosexual thing .

ETH: no   **but**   **it**   **it**   **has**
aut: *no.ADV*   *but.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *it.PRON.SUB.3S*   *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*

to   **do**   **with**   **the**   **metrosexual**   **thing**
to.PREP   *do.V.INFIN*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *thing.N.SG*

(73) HEN: no no porque@s:spa (.) Castro@s:eng&spa vive@s:spa [//] viste@s:spa así@s:spa .

HEN: no   **no**   **porque^S**   **Castro^S_E**   **vive^S**   **viste^S**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*   *because.CONJ*   *name*   *live.V.3S.PRES.[or].live.V.2S.IMPER*   *see.V.2S.PAST*

así^S
thus.ADV

no, because Castro lives, dresses that way.

(74) ETH: viejo@s:spa (.) you know what I feel about Castro@s:eng&spa too right ?

ETH: viejo^S   **you**   **know**   **what**   **I**
aut: *old.ADJ.M.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*   *I.PRON.SUB.1S*

feel   **about**   **Castro^S_E**   **too**   **right**
feel.V.1S.PRES   *about.PREP*   *name*   *too.ADV*   *right.ADJ*

man, you know what I feel about Castro too, right?

(75) HEN: +< &=laugh xxx .

(76) ETH: +< &=laugh .

(77) ETH: not that I care because +/.

ETH: not   **that**   **I**   **care**   **because**
aut: *not.ADV*   *that.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *care.V.1S.PRES*   *because.CONJ*

(78) HEN: +< that [//] that's why you [/] you get to one Cubans so +/.

HEN: that   **that's**   **why**   **you**
aut: *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *why.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*

you   **get**   **to**   **one**   **Cubans**   **so**
you.PRON.SUB.2SP   *get.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *one.PRON.SG*   *name*   *so.ADV*

(79) ETH: but I'm nice so I don't care .

    ETH: but   **I'm**   **nice**   **so**   **I**   **don't**
    aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *nice.ADJ* *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*
    care
    care.V.INFIN

(80) HEN: +< &=laugh .

(81) ETH: but I don't care .

    ETH: but   **I**   **don't**   **care**
    aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *care.V.INFIN*

(82) HEN: +< &=laugh .

(83) ETH: no but +/.

    ETH: no   **but**
    aut: *no.ADV* *but.CONJ*

(84) ETH: +< but that the village people also wore +/.

    ETH: but   **that**   **the**   **village**   **people**   **also**
    aut: *but.CONJ* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *the.DET.DEF* *village.N.SG* *people.N.SG* *also.ADV*
    wore
    wore.SV.INFIN

(85) HEN: what ?

    HEN: what
    aut: *what.REL*

(86) ETH: +, clothes like that (.) like .

    ETH: clothes   **like**   **that**   **like**
    aut: *clothes.N.PL* *like.CONJ.[or].like.V.3P.PRES* *that.DEM.FAR* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*

(87) HEN: +< this ?

    HEN: this
    aut: *this.DEM.NEAR.SG*

(88) ETH: yeah there was a guy that was military .

    ETH: yeah   **there**   **was**   **a**   **guy**   **that**   **was**
    aut: *yeah.ADV* *there.ADV* *was.V.3S.PAST* *a.DET.INDEF* *guy.N.SG* *that.DEM.FAR* *was.V.3S.PAST*
    military
    military.ADJ

(89) ETH: there was a policeman .

    ETH: there   **was**   **a**   **policeman**
    aut: *there.ADV* *was.V.3S.PAST* *a.DET.INDEF* *policeman.N.SG*

(90)   ETH: and I've seen him dressed like that a couple of times .

ETH: and   **I've**   **seen**   **him**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *seen.V.PASTPART*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

dressed   **like**   **that**   **a**   **couple**   **of**
dress.SV.INFIN+AV   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *that.DEM.FAR*   *a.DET.INDEF*   *couple.N.SG*   *of.PREP*

times
time.N.PL

(91)   HEN: you have moustache yeah .

HEN: you   **have**   **moustache**   **yeah**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *moustache.N.SG*   *yeah.ADV*

(92)   HEN: <I see you> [/] I see you .

HEN: I   **see**   **you**   **I**   **see**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *see.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *I.PRON.SUB.1S*   *see.V.1S.PRES*

you
you.PRON.SUB.2SP

(93)   ETH: +< you know why are you getting away from that ?

ETH: you   **know**   **why**   **are**   **you**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *why.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

getting   **away**   **from**   **that**
get.V.PRESPART   *away.ADV*   *from.PREP*   *that.DEM.FAR*

(94)   HEN: [- spa] no no no no no xxx .

HEN: no^{S} **no**^{S} **no**^{S} **no**^{S} **no**^{S}
aut: *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*

no, no, no, no, no ....

(95)   ETH: +< [- spa] no no no .

ETH: no^{S} **no**^{S} **no**^{S}
aut: *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*

no, no, no.

(96)   HEN: [- spa] xxx está bien +//.

HEN: está^{S} **bien**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES*   *well.ADV*

... is it OK?

(97)   HEN: [- spa] vamos +...

HEN: vamos^{S}
aut: *go.V.1P.PRES*

let's go.[...]

(98)   ETH: +< [- spa] xxx vamos a hablar .

    ETH: vamos^S **a**^{S} **hablar**^{S}
    aut: *go.V.1P.PRES to.PREP talk.V.INFIN*

    ... let's talk.

(99)   HEN: xxx people also have a lot of moustache .

    HEN: people   also   have   a   lot   of   moustache
    aut: *people.N.SG also.ADV have.SV.INFIN a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP moustache.N.SG*

(100)   ETH: +< xxx people yeah not that much .

    ETH: people   yeah   not   that   much
    aut: *people.N.SG yeah.ADV not.ADV that.DEM.FAR much.ADJ*

(101)   HEN: +< they are huge moustache you know .

    HEN: they   are   huge   moustache   you
    aut: *they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES huge.ADJ moustache.N.SG you.PRON.SUB.2SP*
    know
    know.V.2SP.PRES

(102)   ETH: yeah but <mine is> [/] mine is very trimmed .

    ETH: yeah   but   mine   is   mine   is
    aut: *yeah.ADV but.CONJ mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES*
    very   trimmed
    very.ADV unk

(103)   ETH: [- spa] el mío es bien +...

    ETH: el^S **mío**^{S} **es**^{S} **bien**^{S}
    aut: *the.DET.DEF.M.SG of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG be.V.3S.PRES well.ADV*

    mine is so [...]

(104)   HEN: [- spa] ah ?

    HEN: ah^S
    aut: *ah.IM*

(105)   ETH: it's manicure &=laughs .

    ETH: it's   **manicure**
    aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES manicure.N.SG*

(106)   HEN: +< &=laughs .

(107)   ETH: what the (.) yeah I know .

    ETH: what   the   yeah   I   know
    aut: *what.REL the.DET.DEF yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*

(108) HEN: [- spa] so xxx a ti te gustaría ir a [/] a Cuba con las uñas bien cortadas
.

HEN: so^S a^S ti^S te^S gustaría^S
aut: *under.PREP*   *to.PREP*   *you.PRON.PREP.MF.2S*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *like.V.13S.COND*

ir^S   **a^S**   **a^S**   **Cuba^S**   **con^S**   **las^S**   **uñas^S**   **bien^S**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *to.PREP*   *name*   *with.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*   *toenail.N.F.PL*   *well.ADV*

cortadas^S
cut.V.F.PL.PASTPART

so [...] you would like to go to Cuba with your nails trimmed.

(109) ETH: +< xxx .

(110) ETH: [- spa] a Cuba ?
ETH: a^S **Cuba^S**
aut: *to.PREP*   *name*
to Cuba?

(111) ETH: I'm not Cuban so I wouldn't know .

ETH: **I'm**   **not**   **Cuban**   **so**   **I**   **wouldn't**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *name*   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *be.V.1S.COND+NEG*

know
know.SV.INFIN

(112) HEN: but your wife is Cuban .

HEN: **but**   **your**   **wife**   **is**   **Cuban**
aut: *but.CONJ*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *wife.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *name*

(113) ETH: no she doesn't wanna go to Cuba .

ETH: **no**   **she**   **doesn't**   **wanna**   **go**
aut: *no.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *want.SV.INFIN+TO.PREP*   *go.V.INFIN*

to   **Cuba**
to.PREP   *name*

(114) HEN: now que@s:spa [/] que@s:spa Fidel@s:eng&spa que@s:spa se@s:spa va@s:spa
a@s:spa morir@s:spa .

HEN: **now**   **que^S**   **que^S**   **Fidel$_E^S$**   **que^S**   **se^S**   **va^S**
aut: *now.ADV*   *that.CONJ*   *that.CONJ*   *name*   *that.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *go.V.3S.PRES*

a^S   **morir^S**
to.PREP   *die.V.INFIN*

now that Fidel is going to die.

(115) HEN: now he is gonna be dead so probably they are gonna open the tourist xxx .

HEN: **now**   **he**   **is**   **gonna**   **be**
aut: *now.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *is.V.3S.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

dead   **so**   **probably**   **they**   **are**   **gonna**
dead.ADJ   *so.ADV*   *probably.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *are.V.3P.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*

open   **the**   **tourist**
open.ADJ.[or].open.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *tourist.N.SG*

(116) ETH: [- spa] no y el hermano de él el hermano todavía está no no .

ETH: no^S y^S el^S hermano^S de^S él^S
aut: *not.ADV* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG* *brother.N.M.SG* *of.PREP* *he.PRON.SUB.M.3S*

el^S hermano^S todavía^S está^S no^S no^S
the.DET.DEF.M.SG *brother.N.M.SG* *yet.ADV* *be.V.3S.PRES* *not.ADV* *not.ADV*

no, and his brother, the brother is still there, no, no.

(117) ETH: I'm not going there .

ETH: I'm   not   going   there
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *go.SV.INFIN+ASV* *there.ADV*

(118) HEN: no ?

HEN: no
aut: *no.ADV*

(119) ETH: no .

ETH: no
aut: *no.ADV*

(120) HEN: so it doesn't call your attention ?

HEN: so   it   doesn't   call   your
aut: *so.ADV* *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *call.SV.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP*

attention
attention.N.SG

(121) ETH: [- spa] no .

ETH: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(122) ETH: [- spa] para nada .

ETH: para^S nada^S
aut: *for.PREP* *swim.V.3S.PRES*

not at all.

(123) ETH: maybe para@s:spa visitar@s:spa a@s:spa la@s:spa familia@s:spa de@s:spa
ella@s:spa pero@s:spa +...

ETH: maybe   para^S visitar^S a^S la^S familia^S de^S
aut: *maybe.ADV* *for.PREP* *visit.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *family.N.F.SG* *of.PREP*

ella^S pero^S
she.PRON.SUB.F.3S *but.CONJ*

maybe to visit her family, but[...]

(124) HEN: con@s:spa el@s:spa manicure hecho@s:spa .

HEN: con^S **el**^{S} **manicure hecho**^{S}
aut: *with.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *manicure.N.SG* *do.V.PASTPART*

with the manicure done.

(125) ETH: con@s:spa el@s:spa manicure hecho@s:spa está@s:spa bien@s:spa .

ETH: con^S **el**^{S} **manicure hecho**^{S} **está**^{S} **bien**^{S}
aut: *with.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *manicure.N.SG* *do.V.PASTPART* *be.V.3S.PRES* *well.ADV*

with the manicure done it's OK.

(126) HEN: so al@s:spa comienzo@s:spa <tú@s:spa estabas@s:spa diciendo@s:spa> [//]
you [/] you said to me that you are never gonna do it now you have said that
+...

HEN: so al^S **comienzo**^{S}
aut: *so.ADV* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *commence.V.1S.PRES.[or].beginning.N.M.SG*

tú^S **estabas**^{S} **diciendo**^{S} **you you**
you.PRON.SUB.MF.2S *be.V.2S.IMPERF* *tell.V.PRESPART* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP*

said to me that you are
said.V.PAST *to.PREP* *me.PRON.OBJ.1S* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES*

never gonna do it now you
never.ADV *go.V.PRESPART+TO.PREP* *do.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *now.ADV* *you.PRON.SUB.2SP*

have said that
have.V.2SP.PRES *said.V.PASTPART* *that.DEM.FAR*

so at the beginning you said to me that you are never gonna do it, now you have said that.

(127) ETH: +< &=laughs .

(128) ETH: well if I have to I have to .

ETH: well if I have to I have
aut: *well.ADV* *if.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES*

to
to.PREP

(129) HEN: +< &=laughs .

(130) HEN: [- spa] ajá .

HEN: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(131) ETH: &=laughs .

(132) ETH: if I have to I have to .

ETH: if I have to I have to
aut: *if.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP*

(133) ETH: what can I tell you .

ETH: **what**   **can**   **I**   **tell**   **you**
aut: *what.REL* *can.V.123SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *tell.V.1S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*

(134) HEN: +< so you changed your mind .

HEN: **so**   **you**   **changed**   **your**   **mind**
aut: *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *change.V.PAST* *your.ADJ.POSS.2SP* *mind.N.SG*

(135) ETH: yeah I [/] I [/] I change my mind a lot .

ETH: **yeah**   **I**   **I**   **I**   **change**
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *change.V.1S.PRES*

my   **mind**   **a**   **lot**
my.ADJ.POSS.1S *mind.N.SG* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG*

(136) HEN: that [/] that's bad xxx .

HEN: **that**   **that's**   **bad**
aut: *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *bad.ADJ*

(137) ETH: +< &=hiss yeah sometimes I have friends .

ETH: **yeah**   **sometimes**   **I**   **have**
aut: *yeah.ADV* *sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES*

friends
friend.N.PL

(138) ETH: and then sometimes I change my mind .

ETH: **and**   **then**   **sometimes**   **I**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV* *I.PRON.SUB.1S*

change   **my**   **mind**
change.V.1S.PRES *my.ADJ.POSS.1S* *mind.N.SG*

(139) ETH: and then they are not my friends any_more .

ETH: **and**   **then**   **they**   **are**   **not**   **my**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *not.ADV* *my.ADJ.POSS.1S*

friends   **any_more**
friend.N.PL *any_more.ADV*

(140) ETH: depending on the conversation xxx .

ETH: **depending**   **on**   **the**   **conversation**
aut: *depend.V.PRESPART* *on.PREP* *the.DET.DEF* *conversation.N.SG*

(141) HEN: +< what about your friend Nick@s:eng&spa xxx ?

HEN: **what**   **about**   **your**   **friend**   **Nick**$_E^S$
aut: *what.REL* *about.PREP* *your.ADJ.POSS.2SP* *friend.N.SG* *name*

(142) HEN: your friend Nick@s:eng&spa does the manicure also ?

HEN: your   **friend** **Nick**$_E^S$ **does**   **the**   **manicure**
aut: *your.ADJ.POSS.2SP* *friend.N.SG* *name* *does.V.INFIN* *the.DET.DEF* *manicure.N.SG*

also
also.ADV

(143) ETH: +< no .

ETH: no
aut: *no.ADV*

(144) ETH: not at all .

ETH: not **at**   **all**
aut: *not.ADV* *at.PREP* *all.ADJ*

(145) HEN: +< and pedicure ?

HEN: and   **pedicure**
aut: *and.CONJ* *pedicure.N.SG*

(146) ETH: I don't know .

ETH: I   **don't**   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(147) ETH: maybe he does .

ETH: maybe **he**   **does**
aut: *maybe.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *does.V.3S.PRES*

(148) HEN: +< xxx .

(149) HEN: what about pedicure ?

HEN: what **about**   **pedicure**
aut: *what.REL* *about.PREP* *pedicure.N.SG*

(150) ETH: [- spa] no sé posiblemente .

ETH: no^S **sé**^{S} **posiblemente**^{S}
aut: *not.ADV* *know.V.1S.PRES* *possibly.ADV*

I don't know, probably.

(151) HEN: +< [- spa] ajá .

HEN: ajá^S
aut: *aha.IM*

aha.

(152) HEN: &=laughing .

(153) HEN: that's weird man .

HEN: that's   **weird**   **man**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *weird.ADJ*   *man.N.SG*

(154) HEN: I can't imagine that guy you know with a pedicure .

HEN: I   **can't**   **imagine**   **that**   **guy**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES+NEG*   *imagine.V.INFIN*   *that.DEM.FAR*   *guy.N.SG*

you   **know**   **with**   **a**   **pedicure**
you.PRON.SUB.2SP   *know.V.2SP.PRES*   *with.PREP*   *a.DET.INDEF*   *pedicure.N.SG*

(155) ETH: no [?] .

ETH: no
aut: *no.ADV*

(156) HEN: huh@s:eng&spa ?

HEN: huh$_E^S$
aut: *unk*

(157) ETH: I don't think so .

ETH: I   **don't**   **think**   **so**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *think.V.INFIN*   *so.ADV*

(158) ETH: I don't think so .

ETH: I   **don't**   **think**   **so**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *think.V.INFIN*   *so.ADV*

(159) HEN: why [/] why you are like a so I don't know like a la@s:spa defensiva@s:spa
?

HEN: why   **why**   **you**   **are**   **like**   **a**   **so**
aut: *why.REL*   *why.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *so.ADV*

I   **don't**   **know**   **like**   **a**   **la^S**
I.PRON.SUB.1S   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *the.DET.DEF.F.SG*

defensiva^S
defensive.ADJ.F.SG

why are you like, so, I don't know, defensive?

(160) ETH: I'm not defensive .

ETH: I'm   **not**   **defensive**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *defensive.ADJ*

(161) HEN: +< xxx .

(162) ETH: I just have certain friends (.) that are a little strange .

ETH: I   **just**   **have**   **certain**   **friends**   **that**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *have.V.INFIN* *certain.ADJ* *friend.N.PL* *that.CONJ*

are   **a**   **little**   **strange**
are.V.123P.PRES *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *strange.ADJ*

(163) HEN: +< &=laughing .

(164) ETH: and (.) tú@s:spa sabes@s:spa .

ETH: and   **tú**^{S} **sabes**^{S}
aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES*

and, you know.

(165) HEN: like Nick@s:eng&spa or +...

HEN: like   **Nick**^S_E **or**
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *name* *or.CONJ*

(166) ETH: no like other people .

ETH: no   **like**   **other**   **people**
aut: *no.ADV* *like.CONJ.[or].like.N.SG* *other.ADJ* *people.N.SG*

(167) ETH: I won't mention names .

ETH: I   **won't**   **mention**   **names**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *will.V.1S.FUT+NEG* *mention.SV.INFIN* *name.N.PL*

(168) ETH: xxx it could be somebody in this room .

ETH: it   **could**   **be**   **somebody**   **in**   **this**
aut: *it.PRON.SUB.3S* *can.V.COND* *be.V.INFIN* *somebody.PRON* *in.PREP* *this.DEM.NEAR.SG*

room
room.N.SG

(169) HEN: +< what about xxx what about Mary@s:eng&spa ?

HEN: what   **about**   **what**   **about**   **Mary**^S_E
aut: *what.REL* *about.PREP* *what.REL* *about.PREP* *name*

(170) HEN: I mean what about Mary@s:eng&spa ?

HEN: I   **mean**   **what**   **about**   **Mary**^S_E
aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *what.REL* *about.PREP* *name*

(171) ETH: Mary@s:eng&spa let's not even discuss Mary@s:eng&spa .

ETH: Mary^S_E **let's**   **not**   **even**   **discuss**   **Mary**^S_E
aut: *name* *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P* *not.ADV* *even.ADV* *discuss.V.INFIN* *name*

(172) HEN: &=laughs .

(173) ETH: what does Mary@s:eng&spa have to do with manicure ?

ETH: **what** **does** **Mary$_E^S$** **have** **to** **do** **with**
aut: *what.REL* *does.SV.INFIN* *name* *have.SV.INFIN* *to.PREP* *do.V.INFIN* *with.PREP*

manicure
manicure.N.SG

(174) HEN: xxx .

(175) HEN: Philip@s:eng&spa .

HEN: Philip$_E^S$
aut: *name*

(176) ETH: no Philip@s:eng&spa yo@s:spa no@s:spa conozco@s:spa .

ETH: **no** **Philip$_E^S$** **yo^S** **no^S** **conozco^S**
aut: *no.ADV* *name* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *meet.V.1S.PRES*

not Philip. I don't know him.

(177) HEN: +< &=laughs .

(178) HEN: xxx .

(179) ETH: [- spa] ni lo conozco .

ETH: ni^S **lo^S** **conozco^S**
aut: *nor.CONJ* *him.PRON.OBJ.M.3S* *meet.V.1S.PRES*

I don't even know him.

(180) ETH: [- spa] yo xxx una vez yo lo vi .

ETH: yo^S **una^S** **vez^S** **yo^S** **lo^S**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *a.DET.INDEF.F.SG* *time.N.F.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S*

vi^S
see.V.1S.PAST

I've seen him once.

(181) HEN: +< &=laughs .

(182) HEN: yeah?

(183) ETH: yeah that's it .

ETH: **yeah** **that's** **it**
aut: *yeah.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(184) ETH: [- spa] quién más ?

ETH: quién^S **más^S**
aut: *who.INT.MF.SG* *more.ADV*

who else?

(185) ETH: [- spa] quién más ?

ETH: quién^S **más**^{S}
aut: *who.INT.MF.SG more.ADV*

who else?

(186) HEN: so no hard feelings xxx Mary@s:eng&spa .

HEN: so no hard feelings Mary$_E^S$
aut: *so.ADV no.ADV hard.ADJ unk name*

(187) ETH: with Mary@s:eng&spa no I have not hard feelings .

ETH: with Mary$_E^S$ **no I have not hard feelings**
aut: *with.PREP name no.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES not.ADV hard.ADJ unk*

(188) HEN: and Philip@s:eng&spa xxx .

HEN: and Philip$_E^S$
aut: *and.CONJ name*

(189) ETH: xxx .

(190) ETH: I have no hard feelings for xxx .

ETH: I have no hard feelings for
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV hard.ADJ unk for.PREP*

(191) HEN: cómo@s:spa se@s:spa llamaba@s:spa el@s:spa [/] el@s:spa [/] el@s:spa [/] el@s:spa [/] el@s:spa [/] el@s:spa jefe@s:spa del@s:spa car dealership ?

HEN: cómo^S **se**^{S} **llamaba**^{S} **el**^{S} **el**^{S}
aut: *how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG*

el^S **el**^{S} **el**^{S} **el**^{S} **jefe**^{S}
the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG chief.N.M.SG

del^S **car dealership**
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG car.N.SG dealership.N.SG

what was the name of the car dealership's boss?

(192) ETH: el@s:spa jefe@s:spa del@s:spa car dealership cuál@s:spa ?

ETH: el^S **jefe**^{S} **del**^{S} **car dealership**
aut: *the.DET.DEF.M.SG chief.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG car.N.SG dealership.N.SG*

cuál^S
which.PRON.INT.MF.SG

which boss of the car dealership?

(193) HEN: [- spa] el el que le íbamos a hacer lo de la casa .

HEN: el^S **el**^{S} **que**^{S} **le**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S*

íbamos^S **a**^{S} **hacer**^{S} **lo**^{S} **de**^{S} **la**^{S}
go.V.1P.IMPERF to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG

casa^S
house.N.F.SG

the one to whom we were going to do that thing at home.

(194) ETH: [- spa] ahora no me doy cuenta .

   ETH: ahora^S no^S me^S doy^S cuenta^S
   aut: now.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.1S.PRES explain.V.3S.PRES.[or].tally.N.F.SG.[or].explain.V.2S.IM

   now I can't figure it out.

(195) ETH: xxx .

(196) HEN: +< like the Chrysler@s:eng&spa .

   HEN: like the Chrysler^S_E
   aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF name

(197) ETH: [- spa] ah .

   ETH: ah^S
   aut: ah.IM

   ah.

(198) ETH: [- spa] cómo se llamaba eh +...

   ETH: cómo^S se^S llamaba^S eh^S
   aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.13S.IMPERF eh.IM

   what was his name?

(199) HEN: xxx .

(200) ETH: Troski@s:eng&spa .

   ETH: Troski^S_E
   aut: name

(201) HEN: Troski@s:eng&spa qué@s:spa piensas@s:spa tú@s:spa de@s:spa Troski@s:eng&spa
   ?

   HEN: Troski^S_E qué^S piensas^S tú^S de^S Troski^S_E
   aut: name what.INT think.V.2S.PRES you.PRON.SUB.MF.2S of.PREP name

   Troski, what do you think about Troski?

(202) ETH: +< [- spa] <ése sí> [/] ése sí xxx ése es un +...

   ETH: ése^S sí^S ése^S sí^S ése^S
   aut: that.PRON.DEM.M.SG yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG yes.ADV that.PRON.DEM.M.SG

   es^S un^S
   be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG

   yeah, that one, that's a[...]

(203) HEN: [- spa] maricón .

   HEN: maricón^S
   aut: fag.N.M.SG

   fag

(204) ETH: [- spa] eso es lo que yo iba a decir pero [=! laughing] .

ETH: **eso**^{S} **es**^{S} **lo**^{S} **que**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*

yo^S **iba**^{S} **a**^{S} **decir**^{S} **pero**^{S}
I.PRON.SUB.MF.1S *go.V.13S.IMPERF* *to.PREP* *tell.V.INFIN* *but.CONJ*

that's what I was going to say, but[...]

(205) HEN: +< &=laughing .

(206) ETH: [- spa] vamos a dejar eso .

ETH: **vamos**^{S} **a**^{S} **dejar**^{S} **eso**^{S}
aut: *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *let.V.INFIN* *that.PRON.DEM.NT.SG*

let's drop that.

(207) ETH: &=laughing .

(208) HEN: [- spa] él se hacía mucho las uñas las +...

HEN: **él**^{S} **se**^{S} **hacía**^{S} **mucho**^{S}
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *self.PRON.REFL.MF.3SP* *do.V.13S.IMPERF* *much.ADV*

las^S **uñas**^{S} **las**^{S}
the.DET.DEF.F.PL *toenail.N.F.PL* *the.DET.DEF.F.PL*

he used to do his nails a lot[...]

(209) HEN: [- spa] él se hacía xxx .

HEN: **él**^{S} **se**^{S} **hacía**^{S}
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *self.PRON.REFL.MF.3SP* *do.V.13S.IMPERF*

he did the ...

(210) ETH: +< [- spa] sí él es medio +...

ETH: **sí**^{S} **él**^{S} **es**^{S} **medio**^{S}
aut: *yes.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *be.V.3S.PRES* *half.ADJ.M.SG*

yeah, he's quite[...]

(211) ETH: [- spa] yo creo que sí .

ETH: **yo**^{S} **creo**^{S} **que**^{S} **sí**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *yes.ADV*

yes, I think so.

(212) HEN: xxx .

(213) HEN: [- spa] o sea que tú lo que piensas es que la gente que se hace las uñas es
+//.

HEN: o^S **sea**^{S} **que**^{S} **tú**^{S} **lo**^{S}
aut: *or.CONJ* *be.V.13S.SUBJ.PRES* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *the.DET.DEF.NT.SG*

que^S **piensas**^{S} **es**^{S} **que**^{S} **la**^{S} **gente**^{S}
that.PRON.REL *think.V.2S.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG* *people.N.F.SG*

que^S **se**^{S} **hace**^{S} **las**^{S} **uñas**^{S}
that.PRON.REL *self.PRON.REFL.MF.3SP* *do.V.3S.PRES* *the.DET.DEF.F.PL* *toenail.N.F.PL*

es^S
be.V.3S.PRES

so what you think is that those who do their nails are[...]

(214) ETH: +< [- spa] no .

ETH: no^S
aut: *not.ADV*
no.

(215) HEN: xxx .

(216) ETH: [- spa] no yo sé lo que me vas a preguntar no .

ETH: no^S **yo**^{S} **sé**^{S} **lo**^{S} **que**^{S}
aut: *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *know.V.1S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*

me^S **vas**^{S} **a**^{S} **preguntar**^{S} **no**^{S}
me.PRON.OBL.MF.1S *go.V.2S.PRES* *to.PREP* *ask.V.INFIN* *not.ADV*

no, I know what you're going to ask me, no.

(217) HEN: [- spa] carece de algún gusto .

HEN: carece^S **de**^{S} **algún**^{S} **gusto**^{S}
aut: *lack.V.3S.PRES* *of.PREP* *some.ADJ.M.SG* *taste.N.M.SG.[or].like.V.1S.PRES*

it lacks taste.

(218) ETH: +< I don't think so .

ETH: I **don't** **think** **so**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *think.V.INFIN* *so.ADV*

(219) ETH: I think that it's you know it's ok if you want to do it for you yourself .

ETH: I **think** **that** **it's**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *that.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

you **know** **it's** **ok** **if**
you.PRON.SUB.2SP *know.V.2SP.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *unk* *if.CONJ*

you **want** **to** **do** **it** **for**
you.PRON.SUB.2SP *want.V.2SP.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *for.PREP*

you **yourself**
you.PRON.OBJ.2SP *yourself.PRON.REFL.2SP*

(220) ETH: that's it .

      ETH: that's   **it**
      aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(221) HEN: [- spa] so tú en cierta manera no apoyas eso lo de las uñas .

      HEN: so^S   **tú^S**   **en^S**   **cierta^S**
      aut: *under.PREP you.PRON.SUB.MF.2S in.PREP true.ADJ.F.SG.[or].certain.ADJ.F.SG*

      manera^S   **no^S**   **apoyas^S**   **eso^S**   **lo^S**   **de^S**
      way.N.F.SG not.ADV support.V.2S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG of.PREP

      las^S   **uñas^S**
      the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL

      so, in a manner of speaking, you don't support manicures.

(222) ETH: I [/] I don't care .

      ETH: I   **I**   **don't**   **care**
      aut: *I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN*

(223) HEN: uh@s:eng&spa .

      HEN: uh^S_E
      aut: *unk*

(224) ETH: I don't care .

      ETH: I   **don't**   **care**
      aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN*

(225) HEN: [- spa] so si ahora mismo la señora que está ahí te viene y te dice +"/.

      HEN: so^S   **si^S**   **ahora^S**   **mismo^S**   **la^S**   **señora^S**
      aut: *under.PREP if.CONJ now.ADV same.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG*

      que^S   **está^S**   **ahí^S**   **te^S**   **viene^S**   **y^S**
      that.PRON.REL be.V.3S.PRES there.ADV you.PRON.OBL.MF.2S come.V.3S.PRES and.CONJ

      te^S   **dice^S**
      you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PRES

      so, if right now that lady over there comes over and tells you

(226) HEN: +" mire@s:spa quiero@s:spa hacerle@s:spa las@s:spa uñas@s:spa a@s:spa
      usted@s:spa y@s:spa el@s:spa pedicure .

      HEN: mire^S   **quiero^S**   **hacerle^S**   **las^S**
      aut: *look.V.13S.SUBJ.PRES want.V.1S.PRES do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.PL*

      uñas^S   **a^S**   **usted^S**   **y^S**   **el^S**   **pedicure**
      toenail.N.F.PL to.PREP you.PRON.OBJ.MF.3S.POLITE and.CONJ the.DET.DEF.M.SG pedicure.N.SG

      hey, I want to take give you a manicure and pedicure

(227) ETH: +< [- spa] está bien .

      ETH: está^S   **bien^S**
      aut: *be.V.3S.PRES well.ADV*
      it's OK.

(228)　HEN: [- spa] usted se lo hace ?

HEN: usted^S **se**^{S} **lo**^{S}
aut:　*you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE*　*to_him.PRON.INDIR.MF.3SP*　*him.PRON.OBJ.M.3S*

hace^S
do.V.3S.PRES

would you do it?

(229)　ETH: el@s:spa pedicure no .

ETH: el^S **pedicure** **no**
aut:　*the.DET.DEF.M.SG*　*pedicure.N.SG*　*no.ADV*

not pedicure.

(230)　HEN: uh@s:eng&spa .

HEN: uh^S_E
aut:　*unk*

(231)　ETH: &=laughing el@s:spa pedicure no .

ETH: el^S **pedicure** **no**
aut:　*the.DET.DEF.M.SG*　*pedicure.N.SG*　*no.ADV*

not a pedicure.

(232)　HEN: [- spa] pero sí son uñas de todos modos .

HEN: pero^S **sí**^{S} **son**^{S} **uñas**^{S} **de**^{S} **todos**^{S} **modos**^{S}
aut:　*but.CONJ*　*yes.ADV*　*be.V.3P.PRES*　*toenail.N.F.PL*　*of.PREP*　*all.ADJ.M.PL*　*way.N.M.PL*

but yes, they are nails after all.

(233)　ETH: +< yeah I know yeah but give me a break .

ETH: yeah **I** **know** **yeah** **but** **give**
aut:　*yeah.ADV*　*I.PRON.SUB.1S*　*know.V.1S.PRES*　*yeah.ADV*　*but.CONJ*　*give.V.INFIN*

me **a** **break**
me.PRON.OBJ.1S　*a.DET.INDEF*　*break.N.SG*

(234)　ETH: [- spa] eso no me importa tampoco .

ETH: eso^S **no**^{S} **me**^{S} **importa**^{S} **tampoco**^{S}
aut:　*that.PRON.DEM.NT.SG*　*not.ADV*　*me.PRON.OBL.MF.1S*　*mind.V.3S.PRES*　*neither.ADV*

I don't care about that either.

(235)　HEN: [- spa] ah .

HEN: ah^S
aut:　*ah.IM*

ah.

(236) ETH: [- spa] no <yo no> [/] yo no estoy interesado xxx .

ETH: no^S **yo**^{S} **no**^{S} **yo**^{S} **no**^{S} **estoy**^{S}
aut: *not.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *be.V.1S.PRES*

interesado^S
interest.V.PASTPART

no, I'm not interested.

(237) HEN: nails are nails .

HEN: nails   **are**   **nails**
aut: *nail.N.PL*   *are.V.123P.PRES*   *nail.N.PL*

(238) ETH: that's ok .

ETH: that's   **ok**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *unk*

(239) ETH: you can do it .

ETH: you   **can**   **do**   **it**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *do.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(240) HEN: [- spa] tú dices que tú te comes las uñas .

HEN: tú^S **dices**^{S} **que**^{S} **tú**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S*   *tell.V.2S.PRES*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*

te^S **comes**^{S} **las**^{S} **uñas**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S   *eat.V.2S.PRES*   *the.DET.DEF.F.PL*   *toenail.N.F.PL*

you say you eat your nails.

(241) ETH: [- spa] sí .

ETH: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(242) HEN: [- spa] o sea que muchas veces te comes las &u +//.

HEN: o^S **sea**^{S} **que**^{S} **muchas**^{S} **veces**^{S}
aut: *or.CONJ*   *be.V.13S.SUBJ.PRES*   *that.CONJ*   *much.ADJ.F.PL*   *time.N.F.PL*

te^S **comes**^{S} **las**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S   *eat.V.2S.PRES*   *the.DET.DEF.F.PL*

so many times you eat your.

(243) ETH: +< [- spa] no yo no me lo como .

ETH: no^S **yo**^{S} **no**^{S} **me**^{S} **lo**^{S}
aut: *not.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

como^S
eat.V.1S.PRES

no, I don't eat them.

(244) ETH: [- spa] me lo muerdo .

    ETH: **me**^{S} **lo**^{S} **muerdo**^{S}

    aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S* *bite.V.1S.PRES*

    I just bite them.

(245) HEN: [- spa] te lo muerdes .

    HEN: **te**^{S} **lo**^{S} **muerdes**^{S}

    aut: *you.PRON.OBL.MF.2S*   *him.PRON.OBJ.M.3S* *bite.V.2S.PRES*

    you bite them.

(246) ETH: +< xxx .

(247) ETH: [- spa] es diferente .

    ETH: **es**^{S} **diferente**^{S}

    aut: *be.V.3S.PRES* *different.ADJ.MF.SG*

    it's different.

(248) HEN: [- spa] <te gusta> [/] te gusta la sensación de morderte las uñas ?

    HEN: **te**^{S} **gusta**^{S} **te**^{S} **gusta**^{S}

    aut: *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.3S.PRES* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.3S.PRES*

    la^S **sensación**^{S} **de**^{S} **morderte**^{S} **las**^{S}

    the.DET.DEF.F.SG *feeling.N.F.SG* *of.PREP* *bite.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]* *the.DET.DEF.F.PL*

    uñas^S

    toenail.N.F.PL

    do you like the feeling of biting your nails?

(249) ETH: +< [- spa] xxx diferente .

    ETH: **diferente**^{S}

    aut: *different.ADJ.MF.SG*

    ... different.

(250) ETH: &=laughing no not at all .

    ETH: **no**   **not**   **at**   **all**

    aut: *no.ADV* *not.ADV* *at.PREP* *all.ADJ*

(251) HEN: [- spa] entonces te comerías las uñas de los pies también .

    HEN: **entonces**^{S} **te**^{S} **comerías**^{S} **las**^{S} **uñas**^{S}

    aut: *then.ADV* *you.PRON.OBL.MF.2S* *eat.V.2S.COND* *the.DET.DEF.F.PL* *toenail.N.F.PL*

    de^S **los**^{S} **pies**^{S} **también**^{S}

    of.PREP *the.DET.DEF.M.PL* *foot.N.M.PL* *too.ADV*

    so you would eat your toenails, too.

(252) ETH: [- spa] no .

    ETH: **no**^{S}

    aut: *not.ADV*

    no.

(253) ETH: [- spa] no .

    ETH: no^S
    aut: *not.ADV*
    no.

(254) HEN: +< [- spa] no .

    HEN: no^S
    aut: *not.ADV*
    no.

(255) ETH: I can't reach that far .

    ETH: I   **can't**   **reach**   **that**   **far**
    aut: *I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG reach.V.INFIN that.DEM.FAR.[or].that.CONJ far.ADV*

(256) HEN: &=laughs .

(257) ETH: +< &=laughs .

(258) HEN: wow@s:eng&spa so@s:spa qué@s:spa vas@s:spa a@s:spa hacer@s:spa ahora@s:spa
    de@s:spa noche@s:spa ?

    HEN: wow^S_E **so**^{S} **qué**^{S} **vas**^{S} **a**^{S} **hacer**^{S} **ahora**^{S} **de**^{S}
    aut: *unk   under.PREP what.INT go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN now.ADV of.PREP*

    noche^S
    night.N.F.SG

    wow, so what are you going to do now at night?

(259) HEN: [- spa] adónde te vas ?

    HEN: adónde^S **te**^{S} **vas**^{S}
    aut: *to_where.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES*

    where are you going?

(260) ETH: I have to go pick up my daughter .

    ETH: I   **have**   **to**   **go**   **pick**   **up**
    aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN pick.V.INFIN up.ADV*

    my   **daughter**
    my.ADJ.POSS.1S daughter.N.SG

(261) ETH: she's at church .

    ETH: she's   **at**   **church**
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES at.PREP church.N.SG*

(262) ETH: at around eight thirty .

    ETH: at   **around**   **eight**   **thirty**
    aut: *at.PREP around.PREP.[or].around.ADV eight.NUM thirty.NUM*

(263) ETH: which means I only have a little bit of time .

ETH: which   **means**   **I**   **only**
aut: *which.REL*   *mean.SV.INFIN+PV.[or].means.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *on.PREP+ADV.[or].only.ADJ*

have   **a**   **little**   **bit**   **of**   **time**
have.SV.INFIN   *a.DET.INDEF*   *little.ADJ*   *bit.N.SG*   *of.PREP*   *time.N.SG*

(264) HEN: it's Sunday night after that what are you gonna do .

HEN: it's   **Sunday**   **night**   **after**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *name*   *night.N.SG*   *after.PREP*

that   **what**   **are**   **you**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

gonna   **do**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *do.V.INFIN*

(265) ETH: +< xxx .

(266) ETH: after that I'm gonna turn off my phone so that you can't reach me .

ETH: after   **that**   **I'm**   **gonna**
aut: *after.PREP*   *that.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*

turn   **off**   **my**   **phone**   **so**   **that**   **you**
turn.V.INFIN   *off.ADV*   *my.ADJ.POSS.1S*   *phone.N.SG*   *so.ADV*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*

can't   **reach**   **me**
can.V.2SP.PRES+NEG   *reach.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*

(267) ETH: and er@s:eng&spa chill out at home .

ETH: and   **er**$_E^S$ **chill**   **out**   **at**   **home**
aut: *and.CONJ*   *unk*   *chill.N.SG*   *out.ADV*   *at.PREP*   *home.ADV*

(268) HEN: oh@s:eng&spa yeah hay@s:spa un@s:spa lugar@s:spa por@s:spa aquí@s:spa que@s:spa es@s:spa lo@s:spa de@s:spa los@s:spa bolos@s:spa .

HEN: oh$_E^S$ **yeah**   **hay**^{S} **un**^{S} **lugar**^{S} **por**^{S}
aut: *unk*   *yeah.ADV*   *there_is.V.3S.PRES*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *place.N.M.SG*   *for.PREP*

aquí^S **que**^{S} **es**^{S} **lo**^{S} **de**^{S} **los**^{S} **bolos**^{S}
here.ADV   *that.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *skittle.N.M.PL*

oh yeah, there's a bowling place around here.

(269) ETH: [- spa] los qué ?

ETH: los^S **qué**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.PL*   *what.INT*

what?

(270) HEN: [- spa] los bolos como para jugar a bolos .

HEN: los^S **bolos**^{S} **como**^{S} **para**^{S} **jugar**^{S} **a**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.PL*   *skittle.N.M.PL*   *like.CONJ*   *for.PREP*   *play.V.INFIN*   *to.PREP*

bolos^S
skittle.N.M.PL

bowling, like to play bowling.

(271) ETH: [- spa] bolos .

ETH: bolos^S
aut: *skittle.N.M.PL*

bowling.

(272) HEN: +< [- spa] tú me dijiste que había un lugar en el centro cerca de aquí como para jugar a bolos .

HEN: tú^S **me**^{S} **dijiste**^{S} **que**^{S} **había**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *me.PRON.OBL.MF.1S* *tell.V.2S.PAST* *that.CONJ* *have.V.13S.IMPERF*

un^S **lugar**^{S} **en**^{S} **el**^{S} **centro**^{S} **cerca**^{S}
aut: *one.DET.INDEF.M.SG* *place.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *centre.N.M.SG* *wall.N.F.SG*

de^S **aquí**^{S} **como**^{S} **para**^{S} **jugar**^{S} **a**^{S} **bolos**^{S}
aut: *of.PREP* *here.ADV* *like.CONJ* *for.PREP* *play.V.INFIN* *to.PREP* *skittle.N.M.PL*

you told me there was a place in the centre, near here, to play bowling.

(273) ETH: yeah no know xxx .

ETH: yeah   **no**   **know**
aut: *yeah.ADV* *no.ADV* *know.N.SG*

(274) ETH: [- spa] sí hay .

ETH: sí^S **hay**^{S}
aut: *yes.ADV* *there_is.V.3S.PRES*

yes, there is.

(275) HEN: uh@s:eng&spa .

HEN: uh^S_E
aut: *unk*

(276) ETH: [- spa] sí hay .

ETH: sí^S **hay**^{S}
aut: *yes.ADV* *there_is.V.3S.PRES*

yes, there is.

(277) HEN: [- spa] sí hay ?

HEN: sí^S **hay**^{S}
aut: *yes.ADV* *there_is.V.3S.PRES*

is there?

(278) ETH: yeah@s:eng&spa .

ETH: yeah^S_E
aut: *unk*

(279) HEN: [- spa] en dónde ?

HEN: en^S **dónde**^{S}
aut: *in.PREP* *where.INT*

where?

(280) ETH: +< <there's one> [/] er@s:eng&spa there's one on university .

ETH: there's   **one**   **er$_E^S$ there's**   **one**
aut: *there.PRON+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG unk there.PRON+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG*

on   **university**
on.PREP university.N.SG

(281) HEN: mmhm .

HEN: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(282) ETH: and er@s:eng&spa right off of xxx .

ETH: and   **er$_E^S$ right**   **off**   **of**
aut: *and.CONJ unk right.ADJ off.ADV of.PREP*

(283) HEN: mmhm .

HEN: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(284) HEN: [- spa] y cuánto cuesta la entrada para ir ?

HEN: y^S   **cuánto^S**   **cuesta^S**
aut: *and.CONJ how_much.ADJ.INT.M.SG cost.V.3S.PRES.[or].slope.N.F.SG.[or].cost.V.2S.IMPER*

la^S   **entrada^S**   **para^S**   **ir^S**
the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG for.PREP go.V.INFIN

and how much is the entrance?

(285) ETH: +< no you don't pay by +/.

ETH: no   **you**   **don't**   **pay**   **by**
aut: *no.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG pay.V.INFIN by.PREP*

(286) ETH: you pay by the game .

ETH: you   **pay**   **by**   **the**   **game**
aut: *you.PRON.SUB.2SP pay.V.2SP.PRES by.PREP the.DET.DEF game.N.SG*

(287) ETH: you don't pay .

ETH: you   **don't**   **pay**
aut: *you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG pay.V.INFIN*

(288) HEN: how much is a game ?

HEN: how   **much**   **is**   **a**   **game**
aut: *how.ADV much.ADJ is.V.3S.PRES a.DET.INDEF game.N.SG*

(289) ETH: a game could be depending on the day Sundays is cheaper .

ETH: a   **game**   **could**   **be**   **depending**   **on**
aut: *a.DET.INDEF*   *game.N.SG*   *can.V.COND*   *be.V.INFIN*   *depend.V.PRESPART*   *on.PREP*

the   **day**   **Sundays**   **is**   **cheaper**
aut: *the.DET.DEF*   *day.N.SG*   *name*   *is.V.3S.PRES*   *cheap.ADJ.COMP*

(290) ETH: during the week it's like two dollars and fifty cents a game .

ETH: during   **the**   **week**   **it's**
aut: *dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP*   *the.DET.DEF*   *week.N.SG*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

like   **two**   **dollars**   **and**   **fifty**   **cents**   **a**   **game**
aut: *like.CONJ*   *two.NUM*   *dollar.N.PL*   *and.CONJ*   *fifty.NUM*   *cent.N.PL*   *a.DET.INDEF*   *game.N.SG*

(291) HEN: so it's better for us to go +/.

HEN: so   **it's**   **better**   **for**   **us**   **to**
aut: *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *better.ADJ*   *for.PREP*   *us.PRON.OBJ.1P*   *to.PREP*

go
go.V.INFIN

(292) ETH: +< to go Sunday morning .

ETH: to   **go**   **Sunday**   **morning**
aut: *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *name*   *morning.N.SG*

(293) HEN: Sunday morning .

HEN: Sunday   **morning**
aut: *name*   *morning.N.SG*

(294) ETH: +< yeah .

ETH: yeah
aut: *yeah.ADV*

(295) ETH: and you go with the kids .

ETH: and   **you**   **go**   **with**   **the**   **kids**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *kid.N.PL*

(296) HEN: xxx what about shoes ?

HEN: what   **about**   **shoes**
aut: *what.REL*   *about.PREP*   *shoes.N.PL*

(297) ETH: they [///] you can rent shoes there .

ETH: they   **you**   **can**   **rent**   **shoes**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *rent.V.INFIN*   *shoes.N.PL*

there
there.ADV

(298) HEN: so how much are these shoes ?

HEN: so   how   much   are   these   shoes
aut: *so.ADV*   *how.ADV*   *much.ADJ*   *are.V.123P.PRES*   *these.DEM.NEAR.PL*   *shoes.N.PL*

(299) ETH: shoes are probably another dollar in change .

ETH: shoes   are   probably   another   dollar   in
aut: *shoes.N.PL*   *are.V.123P.PRES*   *probably.ADV*   *another.ADJ*   *dollar.N.SG*   *in.PREP*

change
change.N.SG

(300) HEN: [- spa] so puedo usar los tuyos .

HEN: so^S puedo^S usar^S los^S
aut: *under.PREP*   *be_able.V.1S.PRES*   *use.V.INFIN*   *the.DET.DEF.M.PL*

tuyos^S
of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.PL

so I can use yours.

(301) ETH: er@s:eng&spa no .

ETH: er^S_E no
aut: *unk*   *no.ADV*

(302) HEN: +< xxx .

(303) ETH: your [/] your feet are too small .

ETH: your   your   feet   are   too   small
aut: *your.ADJ.POSS.2SP*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *feet.N.SG*   *are.V.123P.PRES*   *too.ADV*   *small.ADJ*

(304) HEN: uh@s:eng&spa .

HEN: uh^S_E
aut: *unk*

(305) ETH: your feet are too small .

ETH: your   feet   are   too   small
aut: *your.ADJ.POSS.2SP*   *feet.N.SG*   *are.V.123P.PRES*   *too.ADV*   *small.ADJ*

(306) HEN: I don't think so .

HEN: I   don't   think   so
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *think.V.INFIN*   *so.ADV*

(307) ETH: yeah .

ETH: yeah
aut: *yeah.ADV*

(308) ETH: yeah they are too small .

ETH: **yeah**   **they**   **are**   **too**   **small**
aut: *yeah.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *too.ADV* *small.ADJ*

(309) HEN: qué@s:spa size are you ?

HEN: **qué**^{S} **size**   **are**   **you**
aut: *what.INT* *size.N.SG* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*

what size are you?

(310) ETH: ten and a half .

ETH: **ten**   **and**   **a**   **half**
aut: *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG*

(311) HEN: +< xxx .

(312) HEN: ten and a half .

HEN: **ten**   **and**   **a**   **half**
aut: *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG*

(313) HEN: wow@s:eng&spa .

HEN: **wow**$^{S}_{E}$
aut: *unk*

(314) HEN: I'm ten and a half too .

HEN: **I'm**   **ten**   **and**   **a**   **half**   **too**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG* *too.ADV*

(315) ETH: wow@s:eng&spa .

ETH: **wow**$^{S}_{E}$
aut: *unk*

(316) HEN: I didn't know that .

HEN: **I**   **didn't**   **know**   **that**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *know.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

(317) ETH: &=laughing .

(318) HEN: seriously I didn't know that you are ten and a half .

HEN: **seriously**   **I**   **didn't**   **know**
aut: *serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *know.SV.INFIN*

that   **you**   **are**   **ten**   **and**   **a**   **half**
that.CONJ *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG*

(319) ETH: depending on the day .

ETH: **depending**   **on**   **the**   **day**
aut: *depend.V.PRESPART*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *day.N.SG*

(320) ETH: <sometimes I> [/] sometimes I'm a ten .

ETH: **sometimes**   **I**   **sometimes**
aut: *sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV*

I'm   **a**   **ten**
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   *a.DET.INDEF*   *ten.NUM*

(321) HEN: +< <you lied to me> [/] you lied .

HEN: **you**   **lied**   **to**   **me**   **you**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *lie.V.PAST.[or].lied.N.SG*   *to.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*   *you.PRON.SUB.2SP*

lied
lie.V.PAST.[or].lied.N.SG

(322) ETH: no right now depending on the shoe it's a ten or a ten and a half .

ETH: **no**   **right**   **now**   **depending**   **on**   **the**   **shoe**
aut: *no.ADV*   *right.ADJ*   *now.ADV*   *depend.SV.INFIN+ASV*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *shoe.N.SG*

it's   **a**   **ten**   **or**   **a**   **ten**   **and**
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES   *a.DET.INDEF*   *ten.NUM*   *or.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *ten.NUM*   *and.CONJ*

a   **half**
a.DET.INDEF   *half.N.SG*

(323) ETH: depending on the shoe .

ETH: **depending**   **on**   **the**   **shoe**
aut: *depend.V.PRESPART*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *shoe.N.SG*

(324) ETH: some shoes I have to get a little bit bigger [?] .

ETH: **some**   **shoes**   **I**   **have**   **to**   **get**   **a**
aut: *some.ADJ*   *shoes.N.PL*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *get.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*

little   **bit**   **bigger**
little.ADJ   *bit.N.SG*   *bigg.N.SG+COMP.AG.[or].bigger.ADJ*

(325) HEN: I'm selling xxx shoes right now .

HEN: **I'm**   **selling**   **shoes**   **right**   **now**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *sell.V.PRESPART*   *shoes.N.PL*   *right.ADJ*   *now.ADV*

(326) ETH: yeah well .

ETH: **yeah**   **well**
aut: *yeah.ADV*   *well.ADV*

(327) HEN: are you planning to buy some ?

HEN: **are**   **you**   **planning**   **to**   **buy**   **some**
aut: *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *plan.V.PRESPART*   *to.PREP*   *buy.V.INFIN*   *some.ADJ*

(328) ETH: +< no .

ETH: no
aut: *no.ADV*

(329) ETH: not at all .

ETH: not   at   all
aut: *not.ADV at.PREP all.ADJ*

(330) HEN: +< brand new .

HEN: brand   new
aut: *brand.N.SG new.ADJ*

(331) ETH: what kind ?

ETH: what   kind
aut: *what.REL kind.N.SG.[or].kind.ADJ*

(332) HEN: good prize .

HEN: good   prize
aut: *good.ADJ prize.N.SG*

(333) HEN: you are xxx .

HEN: you   are
aut: *you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES*

(334) ETH: +< [- spa] <de qué marca> [/] de qué marca ?

ETH: de^S qué^S marca^S de^S qué^S marca^S
aut: *of.PREP what.INT trademark.N.F.SG of.PREP what.INT trademark.N.F.SG*

what brand?

(335) HEN: [- spa] tú no eres un tipo de marcas así que tú no te preocupes por la
marca .

HEN: tú^S no^S eres^S un^S tipo^S de^S
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG type.N.M.SG of.PREP*

marcas^S así^S que^S tú^S no^S te^S
aut: *trademark.N.F.PL thus.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S*

preocupes^S por^S la^S marca^S
aut: *concern.V.2S.SUBJ.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG trademark.N.F.SG*

you are not a brand man, so don't worry about the brand.

(336) ETH: [- spa] no medio me interesa .

ETH: no^S medio^S me^S interesa^S
aut: *not.ADV intervene.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES*

no, I'm quite interested.

(337) HEN: [- spa] tú me lo has dicho muy bien que a ti las marcas no te llenan .

HEN: tú^S me^S lo^S has^S
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *have.V.2S.PRES*

dicho^S muy^S bien^S que^S a^S ti^S
tell.V.PASTPART   *very.ADV*   *good.N.M.SG*   *that.PRON.REL*   *to.PREP*   *you.PRON.PREP.MF.2S*

las^S marcas^S no^S te^S llenan^S
the.DET.DEF.F.PL   *trademark.N.F.PL*   *not.ADV*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *fill.V.3P.PRES*

you have clearly told me you don't care about brands.

(338) ETH: [- spa] bueno <me interesa> [/] me interesa saber cuáles son .

ETH: bueno^S me^S interesa^S me^S interesa^S
aut: *well.E*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *interest.V.3S.PRES*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *interest.V.3S.PRES*
saber^S cuáles^S son^S
know.V.INFIN   *which.PRON.INT.MF.PL*   *be.V.3P.PRES*

well, I'm interested to know which ones are which.

(339) HEN: [- spa] yo tengo diferentes ahí .

HEN: yo^S tengo^S diferentes^S ahí^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *have.V.1S.PRES*   *different.ADJ.MF.PL*   *there.ADV*

I have different ones there.

(340) ETH: +< [- spa] yo no quiero xxx ni nada de eso .

ETH: yo^S no^S quiero^S ni^S nada^S de^S
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *want.V.1S.PRES*   *nor.CONJ*   *nothing.PRON*   *of.PREP*
eso^S
that.PRON.DEM.NT.SG

I don't want ..., or anything like that.

(341) HEN: [- spa] cuáles son xxx ?

HEN: cuáles^S son^S
aut: *which.PRON.INT.MF.PL*   *be.V.3P.PRES*
which are ...?

(342) ETH: [- spa] <de los> [/] de los ochenta [=! laughing] .

ETH: de^S los^S de^S los^S ochenta^S
aut: *of.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *eighty.NUM*

from the 80's.

(343) ETH: [- spa] y tú tienes por ahí xxx [=! laughing] .

ETH: y^S tú^S tienes^S por^S ahí^S
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *have.V.2S.PRES*   *for.PREP*   *there.ADV*

and do you have [...] over there?

(344) HEN: +< [- spa] no !

HEN: no^S
aut: *not.ADV*

no!

(345) HEN: [- spa] no no no no no no .

HEN: no^S **no**^{S} **no**^{S} **no**^{S} **no**^{S} **no**^{S}
aut: *not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV*

no, no, no, no, no, no.

(346) ETH: +< &=laughing .

(347) HEN: [- spa] no es ningún [///] nada de ese tipo de zapatos .

HEN: no^S **es**^{S} **ningún**^{S} **nada**^{S} **de**^{S} **ese**^{S}
aut: *not.ADV be.V.3S.PRES no.ADJ.M.SG swim.V.3S.PRES of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG*

tipo^S **de**^{S} **zapatos**^{S}
type.N.M.SG of.PREP shoe.N.M.PL

it's not like, nothing of that kind of shoe.

(348) HEN: [- spa] son zapatos de ahora que [/] que tengo demasiados zapatos ahí .

HEN: son^S **zapatos**^{S} **de**^{S} **ahora**^{S} **que**^{S} **que**^{S} **tengo**^{S}
aut: *be.V.3P.PRES shoe.N.M.PL of.PREP now.ADV that.CONJ that.CONJ have.V.1S.PRES*

demasiados^S **zapatos**^{S} **ahí**^{S}
too_much.ADJ.M.PL shoe.N.M.PL there.ADV

those are modern shoes, I have too many shoes there.

(349) ETH: [- spa] pues ?

ETH: pues^S
aut: *then.CONJ*

so?

(350) ETH: [- spa] me la enseñas .

ETH: me^S **la**^{S} **enseñas**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S teach.V.2S.PRES*

can you show them to me?

(351) HEN: [- spa] me gustaría venderlos .

HEN: me^S **gustaría**^{S} **venderlos**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S like.V.13S.COND sell.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]*

I'd would to sell them.

(352) ETH: +< [- spa] y esto me interesa esto .

ETH: y^S **esto**^{S} **me**^{S} **interesa**^{S}
aut: *and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES*

esto^S
this.PRON.DEM.NT.SG

I'm interested in this.

(353) HEN: [- spa] qué cosa ?

HEN: **qué**^{S} **cosa**^{S}
aut: *what.INT* *thing.N.F.SG*

about what?

(354) ETH: un@s:spa [/] un@s:spa [/] un@s:spa rack de@s:spa estos@s:spa para@s:spa [/]
para@s:spa vino@s:spa .

ETH: **un**^{S} **un**^{S} **un**^{S} **rack** **de**^{S}
aut: *one.DET.INDEF.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG* *rack.N.SG* *of.PREP*

estos^S **para**^{S} **para**^{S} **vino**^{S}
this.PRON.DEM.M.PL *for.PREP* *for.PREP* *wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST*

a rack of these for wine.

(355) HEN: +< [- spa] &=coughs .

(356) ETH: [- spa] porque yo veo aquí que tienes tres o cuatro botellas solamente .

ETH: **porque**^{S} **yo**^{S} **veo**^{S} **aquí**^{S} **que**^{S} **tienes**^{S}
aut: *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *see.V.1S.PRES* *here.ADV* *that.CONJ* *have.V.2S.PRES*

tres^S **o**^{S} **cuatro**^{S} **botellas**^{S} **solamente**^{S}
three.NUM *or.CONJ* *four.NUM* *bottle.N.F.PL* *only.ADV*

because I see here that you only have three or four bottles.

(357) HEN: +< xxx .

(358) ETH: [- spa] y tú coges como ciento cincuenta no ?

ETH: **y**^{S} **tú**^{S} **coges**^{S} **como**^{S} **ciento**^{S} **cincuenta**^{S}
aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *take.V.2S.PRES* *like.CONJ* *hundred.N.M.SG* *fifty.NUM*

no^S
not.ADV

and you get like a hundred and fifty, don't you?

(359) HEN: +< bueno@s:spa la@s:spa [/] la@s:spa &ma [/] la@s:spa mayoría@s:spa
de@s:spa la@s:spa gente@s:spa está@s:spa trayendo@s:spa what they xxx
regalar@s:spa todos@s:spa mis@s:spa amigos@s:spa .

HEN: **bueno**^{S} **la**^{S} **la**^{S} **la**^{S} **mayoría**^{S}
aut: *well.E* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *majority.N.F.SG*

de^S **la**^{S} **gente**^{S} **está**^{S} **trayendo**^{S} **what**
of.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *people.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *bring.V.PRESPART* *what.REL*

they **regalar**^{S} **todos**^{S} **mis**^{S} **amigos**^{S}
they.PRON.SUB.3P *give.V.INFIN* *everything.PRON.M.PL* *my.ADJ.POSS.MF.1S.PL* *friend.N.M.PL*

well, most people are bringing what they [...] a present to all my friends.

(360) ETH: [- spa] ah exactamente lo que tú dijiste .

ETH: ah^S **exactamente**^{S} **lo**^{S} **que**^{S} **tú**^{S}
aut: ah.IM just.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S

dijiste^S
tell.V.2S.PAST

ah, exactly what you told me before.

(361) HEN: +< yeah .

HEN: yeah
aut: yeah.ADV

(362) ETH: [- spa] todos tus amigos .

ETH: todos^S **tus**^{S} **amigos**^{S}
aut: everything.PRON.M.PL your.ADJ.POSS.MF.2S.PL friend.N.M.PL

all your friends.

(363) HEN: [- spa] tú eres amigo mío .

HEN: tú^S **eres**^{S} **amigo**^{S}
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES friendly.ADJ.M.SG.[or].friend.N.M.SG

mío^S
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG

you are my friend.

(364) ETH: [- spa] ay yo no sabía .

ETH: ay^S **yo**^{S} **no**^{S} **sabía**^{S}
aut: oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF

oh, I didn't know.

(365) ETH: I didn't know .

ETH: I **didn't** **know**
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN

(366) HEN: [- spa] para [/] para ponerlas ahí las botellas .

HEN: para^S **para**^{S} **ponerlas**^{S} **ahí**^{S} **las**^{S}
aut: for.PREP for.PREP put.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P] there.ADV the.DET.DEF.F.PL

botellas^S
bottle.N.F.PL

to put the bottles there.

(367) HEN: [- spa] es más yo creo que xxx salen las botellas a tres noventa y nueve
las botellas .

HEN: es^S **más**^{S} **yo**^{S} **creo**^{S} **que**^{S} **salen**^{S}
aut: be.V.3S.PRES more.ADV I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ exit.V.3P.PRES

las^S **botellas**^{S} **a**^{S} **tres**^{S} **noventa**^{S} **y**^{S} **nueve**^{S}
the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL to.PREP three.NUM ninety.NUM and.CONJ nine.NUM

las^S **botellas**^{S}
the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL

what's more, I think that [...] these bottles come out at three ninety nine, the bottles.

(368) ETH: [- spa] yo [/] yo espero hasta que que esté más tú sabes que estén en sale
.

ETH: **yo**^{S} **yo**^{S} **espero**^{S} **hasta**^{S} **que**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *I.PRON.SUB.MF.1S* *wait.V.1S.PRES* *until.PREP* *that.CONJ*

que^S **esté**^{S} **más**^{S} **tú**^{S} **sabes**^{S} **que**^{S}
that.CONJ *be.V.13S.SUBJ.PRES* *more.ADV* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES* *that.CONJ*

estén^S **en**^{S} **sale**^{S}
be.V.3P.SUBJ.PRES *in.PREP* *exit.V.3S.PRES*

I'm waiting till they get more expensive, you know, when they're on sale.

(369) HEN: [- spa] ah ?

HEN: **ah**^{S}
aut: *ah.IM*

uh?

(370) ETH: if it's on sale <I'll bring you a> [/] I'll bring you a bottle .

ETH: **if** **it's** **on** **sale** **I'll**
aut: *if.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *on.PREP* *sale.N.SG* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*

bring **you** **a** **I'll** **bring**
bring.V.INFIN *you.PRON.SUB.2SP* *a.DET.INDEF* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *bring.V.INFIN*

you **a** **bottle**
you.PRON.SUB.2SP *a.DET.INDEF* *bottle.N.SG*

(371) HEN: oh well I'll be waiting for you .

HEN: **oh** **well** **I'll** **be** **waiting** **for**
aut: *oh.IM* *well.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *be.V.INFIN* *unk* *for.PREP*

you
you.PRON.OBJ.2SP

(372) ETH: it's alright .

ETH: **it's** **alright**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *alright.ADV*

(373) ETH: you know what wine you can't save it forever .

ETH: **you** **know** **what** **wine** **you**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL* *wine.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP*

can't **save** **it** **forever**
can.V.2SP.PRES+NEG *save.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *forever.ADV*

(374) ETH: wine doesn't get much better with age in the bottle .

ETH: **wine** **doesn't** **get** **much** **better** **with** **age** **in**
aut: *wine.N.SG* *does.N.SG+NEG* *get.N.SG* *much.ADJ* *better.ADJ* *with.PREP* *age.N.SG* *in.PREP*

the **bottle**
the.DET.DEF *bottle.N.SG*

(375) ETH: <that's only> [/] that's only <in the> [/] in the barrel .

ETH: that's   only   that's
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *on.PREP+ADV.[or].only.ADJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

only   in   the   in   the   barrel
on.PREP+ADV.[or].only.ADJ   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *barrel.N.SG*

(376) ETH: here it gets +//.

ETH: here   it   gets
aut: *here.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *get.V.3S.PRES*

(377) ETH: so you might as well drink it .

ETH: so   you   might   as   well   drink
aut: *so.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *might.V.2SP.PRES*   *as.CONJ*   *well.ADV*   *drink.V.IMPER*

it
it.PRON.OBJ.3S

(378) ETH: if you want .

ETH: if   you   want
aut: *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*

(379) ETH: xxx .

(380) HEN: so <what about> [/] what about xxx ?

HEN: so   what   about   what   about
aut: *so.ADV*   *what.REL*   *about.PREP*   *what.REL*   *about.PREP*

(381) ETH: I'll bring one up now .

ETH: I'll   bring   one   up   now
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *bring.V.INFIN*   *one.PRON.SG*   *up.ADV*   *now.ADV*

(382) HEN: what about those places ?

HEN: what   about   those   places
aut: *what.REL*   *about.PREP*   *those.DEM.FAR.PL*   *place.N.PL*

(383) ETH: wait wait let's open <a bo(ttle)> [/] a bottle while we are talking here .

ETH: wait   wait   let's   open
aut: *wait.V.INFIN*   *wait.SV.INFIN*   *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *open.ADJ.[or].open.SV.INFIN*

a   bottle   a   bottle   while   we   are
a.DET.INDEF   *bottle.N.SG*   *a.DET.INDEF*   *bottle.N.SG*   *while.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*

talking   here
talk.V.PRESPART   *here.ADV*

(384) HEN: those [/] those are expensive bottles .

HEN: those   those   are   expensive   bottles
aut: *those.DEM.FAR.PL*   *those.DEM.FAR.PL*   *are.V.123P.PRES*   *expensive.ADJ*   *unk*

(385) ETH: but you can't .

ETH: but   **you**   **can't**
aut: *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES+NEG*

(386) ETH: you don't understand .

ETH: you   **don't**   **understand**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *understand.V.INFIN*

(387) ETH: you cannot say .

ETH: you   **cannot**   **say**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *cannot.V.2SP.PRES*   *say.SV.INFIN*

(388) ETH: it gets bad .

ETH: it   **gets**   **bad**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *get.V.3S.PRES*   *bad.ADJ*

(389) HEN: +< let's do that with a cheaper bottle .

HEN: let's   **do**   **that**   **with**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *do.SV.INFIN*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *with.PREP*
a   **cheaper**   **bottle**
a.DET.INDEF   *cheap.ADJ.COMP*   *bottle.N.SG*

(390) HEN: bring a cheaper bottle .

HEN: bring   **a**   **cheaper**   **bottle**
aut: *bring.V.INFIN*   *a.DET.INDEF*   *cheap.ADJ.COMP*   *bottle.N.SG*

(391) HEN: but we are saving it for xxx .

HEN: but   **we**   **are**   **saving**   **it**   **for**
aut: *but.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*   *save.V.PRESPART*   *it.PRON.OBJ.3S*   *for.PREP*

(392) ETH: +< but they are getting bad already why ?

ETH: but   **they**   **are**   **getting**   **bad**   **already**
aut: *but.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *are.V.3P.PRES*   *get.V.PRESPART*   *bad.ADJ*   *already.ADV*
why
why.REL

(393) HEN: +< we'll save it for seven years then when we drink it .

HEN: we'll   **save**   **it**   **for**   **seven**
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT*   *save.V.1P.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *for.PREP*   *seven.NUM*
years   **then**   **when**   **we**   **drink**   **it**
year.N.PL   *then.ADV*   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *drink.V.1P.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(394) ETH: no .

ETH: no
aut: *no.ADV*

(395) ETH: it's xxx .

ETH: it's
aut: *it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*

(396) ETH: that's you are talking about in a barrel not in a bottle .

ETH: that's	**you**	**are**	**talking**
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES	*you.PRON.SUB.2SP*	*are.V.2SP.PRES*	*talk.V.PRESPART*

about	**in**	**a**	**barrel**	**not**	**in**	**a**	**bottle**
about.PREP	*in.PREP*	*a.DET.INDEF*	*barrel.N.SG*	*not.ADV*	*in.PREP*	*a.DET.INDEF*	*bottle.N.SG*

(397) HEN: +< &=laughing .

(398) ETH: big difference .

ETH: big	**difference**
big.ADJ	*difference.N.SG*

(399) HEN: so what about those places that they have this ?

HEN: so	**what**	**about**	**those**	**places**	**that**
so.ADV	*what.REL*	*about.PREP*	*those.DEM.FAR.PL*	*place.N.PL*	*that.CONJ*

they	**have**	**this**
they.PRON.SUB.3P	*have.V.3P.PRES*	*this.DEM.NEAR.SG*

(400) ETH: +< [- spa] mira vamos a abrir +/.

ETH: mira[S]	**vamos**[S]	**a**[S]	**abrir**[S]
look.V.2S.IMPER	*go.V.1P.PRES*	*to.PREP*	*open.V.INFIN*

look, let's open it.

(401) ETH: mmhm eso@s:spa se@s:spa vende@s:spa .

ETH: mmhm	**eso**[S]	**se**[S]	**vende**[S]
mmhm.IM	*that.PRON.DEM.NT.SG*	*self.PRON.REFL.MF.3SP*	*sell.V.3S.PRES*

that's for sale.

(402) ETH: [- spa] se vende .

ETH: se[S]	**vende**[S]
self.PRON.REFL.MF.3SP	*sell.V.3S.PRES*

for sale.

(403) ETH: [- spa] cada semana se vende .

ETH: cada[S]	**semana**[S]	**se**[S]	**vende**[S]
every.ADJ.MF.SG	*week.N.F.SG*	*self.PRON.REFL.MF.3SP*	*sell.V.3S.PRES*

it's sold every week.

(404) HEN: what about those house that they have er special you know +...

HEN: what   about   those   house   that   they
aut: *what.REL* *about.PREP* *those.DEM.FAR.PL* *house.N.SG* *that.CONJ* *they.PRON.SUB.3P*

have   er   special   you   know
have.V.3P.PRES *er.IM* *special.ADJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(405) ETH: not [/] not three dollar bottles of wine .

ETH: not   not   three   dollar   bottles of   wine
aut: *not.ADV* *not.ADV* *three.NUM* *dollar.N.SG* *unk* *of.PREP* *wine.N.SG*

(406) HEN: those are not +/.

HEN: those   are   not
aut: *those.DEM.FAR.PL* *are.V.123P.PRES* *not.ADV*

(407) ETH: +< let me see .

ETH: let   me   see
aut: *let.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *see.SV.INFIN*

(408) ETH: you don't mind ?

ETH: you   don't   mind
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *mind.N.SG*

(409) HEN: xxx you [/] you can do it .

HEN: you   you   can   do   it
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *do.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(410) ETH: +< let me see .

ETH: let   me   see
aut: *let.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *see.SV.INFIN*

(411) ETH: ninety two .

ETH: ninety   two
aut: *ninety.NUM* *two.NUM*

(412) HEN: ok .

HEN: ok
aut: *unk*

(413) ETH: [- spa] mira .

ETH: mira^{S}
aut: *look.V.2S.IMPER*

look.

(414) ETH: [- spa] mira .

    ETH: mira^S
    aut: *look.V.2S.IMPER*

    look.

(415) ETH: [- spa] ya se [/] <se &a > [/] se está abriendo solo .

    ETH: ya^S **se**^{S} **se**^{S} **se**^{S}
    aut: *already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.3SP*

    está^S **abriendo**^{S} **solo**^{S}
    be.V.3S.PRES open.V.PRESPART only.ADJ.M.SG.[or].only.N.M.SG

    I know, it's been opened by itself.

(416) HEN: +< [- spa] xxx ok xxx .

    HEN: ok^S
    aut: *OK.E*

    ... OK ....

(417) ETH: [- spa] mira .

    ETH: mira^S
    aut: *look.V.2S.IMPER*

    look.

(418) HEN: [- spa] ah ok .

    HEN: ah^S **ok**^{S}
    aut: *ah.IM OK.E*

    oh, OK.

(419) HEN: I know what you mean .

    HEN: I   **know**   **what**   **you**   **mean**
    aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES*

(420) ETH: [- spa] se está abriendo solo .

    ETH: se^S **está**^{S} **abriendo**^{S} **solo**^{S}
    aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.3S.PRES open.V.PRESPART only.ADJ.M.SG.[or].only.N.M.SG*

    it's opening itself.

(421) ETH: [- spa] vamos a abrirlo .

    ETH: vamos^S **a**^{S} **abrirlo**^{S}
    aut: *go.V.1P.PRES to.PREP open.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*

    let's open it.

(422) ETH: come on .

    ETH: come   **on**
    aut: *come.V.INFIN on.PREP*

(423) HEN: we are not drinking wine right now .

HEN: we   are   not   drinking   wine   right
aut: *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*   *not.ADV*   *drink.V.PRESPART*   *wine.N.SG*   *right.ADJ*

now
now.ADV

(424) HEN: <we are> [/] we are doing light .

HEN: we   are   we   are   doing
aut: *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*   *do.V.PRESPART*

light
light.N.SG

(425) ETH: +< but that's fine .

ETH: but   that's   fine
aut: *but.CONJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *fine.N.SG*

(426) ETH: this is part of the conversation .

ETH: this   is   part   of   the   conversation
aut: *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *part.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *conversation.N.SG*

(427) ETH: we are having a conversation .

ETH: we   are   having   a   conversation
aut: *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*   *have.V.PRESPART*   *a.DET.INDEF*   *conversation.N.SG*

(428) HEN: +< no I know .

HEN: no   I   know
aut: *no.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(429) HEN: but you don't wanna be drinking by yourself .

HEN: but   you   don't   wanna   be
aut: *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *want.V.INFIN+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

drinking   **by**   **yourself**
drink.V.PRESPART   *by.PREP*   *yourself.PRON.REFL.2SP*

(430) ETH: +< I don't mind .

ETH: I   don't   mind
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *mind.N.SG*

(431) ETH: that's ok with me too .

ETH: that's   ok   with   me   too
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *unk*   *with.PREP*   *me.PRON.OBJ.1S*   *too.ADV*

(432) HEN: so that's selfish .

HEN: so   that's   selfish
aut: *so.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *selfish.ADJ*

(433)   ETH: I'm [/] I'm not selfish .

ETH: I'm   **I'm**   **not**   **selfish**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *selfish.ADJ*

(434)   ETH: I'll [/] I'll offer you some .

ETH: I'll   **I'll**   **offer**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *off.ADV+COMP.AG.[or].offer.V.INFIN*

you   **some**
you.PRON.SUB.2SP *some.ADJ*

(435)   ETH: if you wanna drink it fine .

ETH: if   **you**   **wanna**   **drink**   **it**
aut: *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES+TO.PREP* *drink.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

fine
fine.N.SG

(436)   ETH: if you don't wanna drink it that's ok with me too .

ETH: if   **you**   **don't**   **wanna**   **drink**
aut: *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *want.V.INFIN+TO.PREP* *drink.V.INFIN*

it   **that's**   **ok**   **with**   **me**   **too**
it.PRON.OBJ.3S *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *unk* *with.PREP* *me.PRON.OBJ.1S* *too.ADV*

(437)   HEN: no no leave it .

HEN: no   **no**   **leave**   **it**
aut: *no.ADV* *no.ADV* *leave.N.SG* *it.PRON.OBJ.3S*

(438)   HEN: you know what .

HEN: you   **know**   **what**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL*

(439)   HEN: leave it there .

HEN: leave   **it**   **there**
aut: *leave.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *there.ADV*

(440)   ETH: +< ok .

ETH: ok
aut: *unk*

(441)   HEN: one of these days I'm gonna invite you you know .

HEN: one   **of**   **these**   **days**   **I'm**
aut: *one.PRON.SG* *of.PREP* *these.DEM.NEAR.PL* *day.N.PL* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

gonna   **invite**   **you**   **you**   **know**
go.V.PRESPART+TO.PREP *invite.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(442) HEN: I'm gonna bring the xxx .

  HEN: I'm   **gonna**   **bring**   **the**
  aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *bring.V.INFIN* *the.DET.DEF*

(443) ETH: +< they sell this [/] this in [/] in a +...

  ETH: they   **sell**   **this**   **this**   **in**
  aut: *they.PRON.SUB.3P* *sell.V.3P.PRES* *this.DEM.NEAR.SG* *this.DEM.NEAR.SG* *in.PREP*

  in   **a**
  in.PREP *a.DET.INDEF*

(444) HEN: I'm gonna bring you xxx .

  HEN: I'm   **gonna**   **bring**   **you**
  aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *bring.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*

(445) HEN: what ?

  HEN: what
  aut: *what.REL*

(446) ETH: in xxx .

  ETH: in
  aut: *in.PREP*

(447) HEN: no .

  HEN: no
  aut: *no.ADV*

(448) ETH: two ninety nine .

  ETH: two   **ninety**   **nine**
  aut: *two.NUM* *ninety.NUM* *nine.NUM*

(449) HEN: no xxx .

  HEN: no
  aut: *no.ADV*

(450) ETH: yes .

  ETH: yes
  aut: *yes.ADV*

(451) HEN: but from this year probably .

  HEN: but   **from**   **this**   **year**   **probably**
  aut: *but.CONJ* *from.PREP* *this.DEM.NEAR.SG* *year.N.SG* *probably.ADV*

(452) ETH: &=laughing .

(453) HEN: +< xxx .

(454) HEN: that +/.

HEN: that
aut: *that.DEM.FAR*

(455) ETH: +< in ninety two it was a dollar ninety nine .

ETH: in   ninety   two   it   was   a   dollar
aut: *in.PREP ninety.NUM two.NUM it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF dollar.N.SG*

ninety   nine
ninety.NUM nine.NUM

(456) HEN: no .

HEN: no
aut: *no.ADV*

(457) HEN: xxx is impossible .

HEN: is   impossible
aut: *is.V.3S.PRES impossible.ADJ*

(458) ETH: +< ok .

ETH: ok
aut: *unk*

(459) ETH: and where did you get your degree of [/] of [/] of +...

ETH: and   where   did   you   get   your
aut: *and.CONJ where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES your.ADJ.POSS.2SP*

degree   of   of   of
degree.N.SG of.PREP of.PREP of.PREP

(460) ETH: where did you become a wine connoisseur ?

ETH: where   did   you   become   a   wine
aut: *where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP become.V.2SP.PRES a.DET.INDEF wine.N.SG*

connoisseur
connoisseur.N.SG

(461) HEN: [- spa] cuándo abrimos una botella ?

HEN: cuándo^S abrimos^S una^S botella^S
aut: *when.INT open.V.1P.PRES.[or].open.V.1P.PAST a.DET.INDEF.F.SG bottle.N.F.SG*

when will we open a bottle?

(462) ETH: no where did you become a wine connoisseur ?

ETH: no   where   did   you   become   a
aut: *no.ADV   where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP become.V.2SP.PRES a.DET.INDEF*

wine   connoisseur
wine.N.SG connoisseur.N.SG

(463)   ETH: should I take five minutes to explain ?

ETH: should   **I**   **take**   **five**   **minutes**   **to**
aut: *should.V.INFIN*   *I.PRON.SUB.1S*   *take.V.1S.PRES*   *five.NUM*   *minute.N.PL*   *to.PREP*

explain
explain.V.INFIN

(464)   HEN: ok explain me .

HEN: ok   **explain**   **me**
aut: *unk*   *explain.SV.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*

(465)   ETH: ok I [/] I explain .

ETH: ok   **I**   **I**   **explain**
aut: *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *explain.V.1S.PRES*

(466)   ETH: a connoisseur is somebody who knows a lot about something .

ETH: a   **connoisseur**   **is**   **somebody**   **who**
aut: *a.DET.INDEF*   *connoisseur.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *somebody.PRON*   *who.REL*

knows   **a**   **lot**   **about**   **something**
know.SV.INFIN+PV   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *about.PREP*   *something.PRON*

(467)   ETH: so when did you become a wine conoisseur ?

ETH: so   **when**   **did**   **you**   **become**   **a**
aut: *so.ADV*   *when.CONJ*   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *become.V.2SP.PRES*   *a.DET.INDEF*

wine   **conoisseur**
wine.N.SG   *unk*

(468)   ETH: when did you +...

ETH: when   **did**   **you**
aut: *when.CONJ*   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*

(469)   ETH: how do you know xxx .

ETH: how   **do**   **you**   **know**
aut: *how.ADV*   *do.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(470)   HEN: I'm just trying to xxx .

HEN: I'm   **just**   **trying**   **to**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *just.ADV*   *try.V.PRESPART*   *to.PREP*

(471)   ETH: ok .

ETH: ok
aut: *unk*

(472)   HEN: +< I'm just trying to xxx .

HEN: I'm   **just**   **trying**   **to**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *just.ADV*   *try.V.PRESPART*   *to.PREP*

(473) ETH: forget about that .

ETH: forget   **about**   **that**
aut: *forget.V.INFIN*   *about.PREP*   *that.DEM.FAR*

(474) HEN: +< you know you [/] you +...

HEN: you   **know**   **you**   **you**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *you.PRON.SUB.2SP*

(475) ETH: +< where can I get one of these racks ?

ETH: where   **can**   **I**   **get**   **one**   **of**
aut: *where.REL*   *can.V.123SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *get.V.1S.PRES*   *one.PRON.SG*   *of.PREP*

these   **racks**
these.DEM.NEAR.PL   *rack.N.PL*

(476) HEN: can [/] can I tell you something ?

HEN: can   **can**   **I**   **tell**   **you**
aut: *can.V.123SP.PRES*   *can.V.123SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*   *tell.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

something
something.PRON

(477) HEN: let's do something .

HEN: let's   **do**   **something**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *do.V.INFIN*   *something.PRON*

(478) HEN: <when we close> [/] when we do one of the closing [?] +/.

HEN: when   **we**   **close**   **when**   **we**   **do**
aut: *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *close.V.1P.PRES*   *when.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.1P.PRES*

one   **of**   **the**   **closing**
one.PRON.SG   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *close.N.SG.GER*

(479) ETH: oh my god .

ETH: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(480) HEN: I open one of those bottles .

HEN: I   **open**   **one**   **of**   **those**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *open.ADJ.[or].open.V.1S.PRES*   *one.PRON.SG*   *of.PREP*   *those.DEM.FAR.PL*

bottles
unk

(481) ETH: +< oh my god .

ETH: oh   **my**   **god**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *god.N.SG*

(482) ETH: I guess we'll never open one .

ETH: I   **guess**   **we'll**   **never**   **open**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *guess.V.1S.PRES*   *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT*   *never.ADV*   *open.V.INFIN*

one
one.PRON.SG

(483) ETH: how about one of these racks .

ETH: how   **about**   **one**   **of**   **these**   **racks**
aut: *how.ADV*   *about.PREP*   *one.PRON.SG*   *of.PREP*   *these.DEM.NEAR.PL*   *rack.N.PL*

(484) HEN: you need to talk to my wife about it .

HEN: you   **need**   **to**   **talk**   **to**   **my**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *need.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *talk.V.INFIN*   *to.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*

wife   **about**   **it**
wife.N.SG   *about.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(485) ETH: no .

ETH: no
aut: *no.ADV*

(486) ETH: didn't you have two of them ?

ETH: didn't   **you**   **have**   **two**   **of**
aut: *did.V.PAST+NEG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *two.NUM*   *of.PREP*

them
them.PRON.OBJ.3P

(487) HEN: no .

HEN: no
aut: *no.ADV*

(488) ETH: what happened to the other one ?

ETH: what   **happened**   **to**   **the**   **other**   **one**
aut: *what.REL*   *happen.V.PAST*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *one.PRON.SG*

(489) ETH: there was another one .

ETH: there   **was**   **another**   **one**
aut: *there.ADV*   *was.V.3S.PAST*   *another.ADJ*   *one.PRON.SG*

(490) HEN: no it's just the one .

HEN: no   **it's**   **just**   **the**   **one**
aut: *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *the.DET.DEF*   *one.PRON.SG*

(491) ETH: [- spa] no habían dos .

ETH: no^S habían^S dos^S
aut: *not.ADV*   *have.V.3P.IMPERF*   *two.NUM*

no, there were two.

(492) HEN: [- spa] no .

HEN: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(493) HEN: if my wife says get one for him I get one for him .

HEN: if   my   wife   says   get   one
aut: *if.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *wife.N.SG*   *say.V.PRES.3S.[or].says.N.SG*   *get.V.INFIN*   *one.PRON.SG*

for   **him**   **I**   **get**   **one**   **for**
for.PREP   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *I.PRON.SUB.1S*   *get.V.1S.PRES*   *one.PRON.SG*   *for.PREP*

him
him.PRON.OBJ.M.3S

(494) ETH: [- spa] ah .

ETH: ah^S
aut: *ah.IM*

oh.

(495) ETH: [- spa] no consígame uno .

ETH: no^S consígame^S uno^S
aut: *not.ADV*   *manage.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*   *one.PRON.M.SG*

no, get me one.

(496) ETH: I don't need +/.

ETH: I   don't   need
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *need.V.INFIN*

(497) ETH: you don't need your wife .

ETH: you   don't   need   your   wife
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *need.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *wife.N.SG*

(498) ETH: xxx you have asthma ?

ETH: you   have   asthma
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *asthma.N.SG*

(499) HEN: yeah .

HEN: yeah
aut: *yeah.ADV*

(500) HEN: [- spa] todo xxx mira .

HEN: todo^S **mira**^{S}
aut: *everything.PRON.M.SG* *look.V.3S.PRES*

all [...] look.

(501) ETH: +< you have asthma ?

ETH: you **have** **asthma**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *asthma.N.SG*

(502) HEN: mira@s:spa listen .

HEN: mira^S **listen**
aut: *look.V.2S.IMPER* *listen.SV.INFIN*

look, listen.

(503) ETH: I'm gonna ask my wife .

ETH: I'm **gonna** **ask** **my**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *ask.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S*
wife
wife.N.SG

(504) ETH: is that what it is ?

ETH: is **that** **what** **it** **is**
aut: *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*

(505) HEN: listen .

HEN: listen
aut: *listen.V.INFIN*

(506) ETH: [- spa] eso es lo que tú tienes asma ?

ETH: eso^S **es**^{S} **lo**^{S} **que**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*
tú^S **tienes**^{S} **asma**^{S}
you.PRON.SUB.MF.2S *have.V.2S.PRES* *asthma.N.F.SG*

is that what you have, asthma?

(507) HEN: +< [- spa] no no no escúchame .

HEN: no^S **no**^{S} **no**^{S} **escúchame**^{S}
aut: *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*

no, no, no, listen to me.

(508) HEN: [- spa] de esas dos líneas no más cuestan cincuenta dólares .

HEN: de^S **esas**^{S} **dos**^{S} **líneas**^{S} **no**^{S} **más**^{S} **cuestan**^{S}
aut: *of.PREP* *that.PRON.DEM.F.PL* *two.NUM* *line.N.F.PL* *not.ADV* *more.ADV* *cost.V.3P.PRES*
cincuenta^S **dólares**^{S}
fifty.NUM *dollar.N.M.PL*

those two brands cost only fifty dollars.

(509) ETH: [- spa] eso no importa .

ETH: eso^S no^S importa^S
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *mind.V.3S.PRES*

that doesn't matter.

(510) HEN: +< [- spa] sabes cuántas líneas hay ahí ?

HEN: sabes^S cuántas^S líneas^S hay^S ahí^S
aut: *know.V.2S.PRES* *how_many.ADJ.INT.F.PL* *line.N.F.PL* *there_is.V.3S.PRES* *there.ADV*

do you know how many brands there are there?

(511) ETH: [- spa] qué me importa ?

ETH: qué^S me^S importa^S
aut: *what.INT* *me.PRON.OBL.MF.1S* *mind.V.3S.PRES*

why would I care?

(512) ETH: I just need one whole rack like this .

ETH: I just need one whole rack
aut: *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *need.V.INFIN* *one.PRON.SG* *whole.ADJ* *rack.N.SG*

like **this**
like.CONJ.[or].like.N.SG *this.DEM.NEAR.SG*

(513) ETH: [- spa] eso no cuesta cincuenta dólares .

ETH: eso^S no^S cuesta^S cincuenta^S dólares^S
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *cost.V.3S.PRES* *fifty.NUM* *dollar.N.M.PL*

that doesn't cost fifty dollars.

(514) HEN: [- spa] xxx tú no eres materialista .

HEN: tú^S no^S eres^S materialista^S
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *not.ADV* *be.V.2S.PRES* *materialist.ADJ.M.SG*

you are not materialist.

(515) ETH: [- spa] no .

ETH: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(516) HEN: [- spa] ok imagínate .

HEN: ok^S imagínate^S
aut: *OK.E* *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

OK, imagine.

(517) HEN: [- spa] eso no es escogerlo y soplar y hacer botellas xxx adentro .

HEN: eso^S **no**^{S} **es**^{S} **escogerlo**^{S} **y**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.3S.PRES choose.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] and.CONJ*

soplar^S **y**^{S} **hacer**^{S} **botellas**^{S} **adentro**^{S}
blow.V.INFIN and.CONJ do.V.INFIN bottle.N.F.PL inside.ADV

that's not just picking one, blowing and making bottles [...] inside.

(518) ETH: mmhm .

ETH: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(519) HEN: [- spa] eso vamos [/] vamos a tener que hablar algo .

HEN: eso^S **vamos**^{S} **vamos**^{S} **a**^{S} **tener**^{S} **que**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG go.V.1P.PRES go.V.1P.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ*

hablar^S **algo**^{S}
talk.V.INFIN something.PRON.M.SG

that's it, we'll have to talk about something.

(520) HEN: [- spa] <yo te doy> [/] yo te consigo uno .

HEN: yo^S **te**^{S} **doy**^{S} **yo**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S*

te^S **consigo**^{S} **uno**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S with.him.PREP+PRON.MF.3SP.[or].manage.V.1S.PRES one.PRON.M.SG

I'll give you, I'll get you one.

(521) HEN: [- spa] yo voy a tratar de conseguirte uno porque xxx .

HEN: yo^S **voy**^{S} **a**^{S} **tratar**^{S} **de**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP treat.V.INFIN of.PREP*

conseguirte^S **uno**^{S} **porque**^{S}
manage.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] one.PRON.M.SG because.CONJ

I'll try to get you one because ....

(522) ETH: +< [- spa] xxx mira xxx mira .

ETH: mira^S **mira**^{S}
aut: *look.V.2S.IMPER look.V.3S.PRES*

... look [...] look.

(523) HEN: [- spa] tú me dices consígueme .

HEN: tú^S **me**^{S} **dices**^{S} **consígueme**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PRES manage.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*

you tell me, get me one.

(524) HEN: [- spa] y yo te voy a abrir la puerta .

HEN: **y**^{S} **yo**^{S} **te**^{S} **voy**^{S} **a**^{S} **abrir**^{S}
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *open.V.INFIN*

la^S **puerta**^{S}
the.DET.DEF.F.SG   *door.N.F.SG*

and I'll open the door for you.

(525) HEN: [- spa] y xxx voy a ir a conseguir .

HEN: **y**^{S} **voy**^{S} **a**^{S} **ir**^{S} **a**^{S} **conseguir**^{S}
aut: *and.CONJ*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *manage.V.INFIN*

and I'll go and get one.

(526) ETH: mmhm .

ETH: **mmhm**
aut: *mmhm.IM*

(527) HEN: xxx .

(528) HEN: you know yo@s:spa tengo@s:spa que@s:spa ir@s:spa .

HEN: **you**   **know**   **yo**^{S} **tengo**^{S} **que**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *have.V.1S.PRES*   *that.CONJ*

ir^S
go.V.INFIN

you know, I have to leave.

(529) HEN: [- spa] y tratar de conseguir .

HEN: **y**^{S} **tratar**^{S} **de**^{S} **conseguir**^{S}
aut: *and.CONJ*   *treat.V.INFIN*   *of.PREP*   *manage.V.INFIN*

and try to get it.

(530) ETH: +< [- spa] y tratar [=! laughing] .

ETH: **y**^{S} **tratar**^{S}
aut: *and.CONJ*   *treat.V.INFIN*

and try.

(531) HEN: [- spa] eso yo traté de conseguirlo también .

HEN: **eso**^{S} **yo**^{S} **traté**^{S} **de**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *treat.V.1S.PAST*   *of.PREP*

conseguirlo^S **también**^{S}
manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]   *too.ADV*

I've tried to get that as well.

(532) ETH: +< &=laughing .

(533) HEN: [- spa] no se me hizo +/.

HEN: no^S se^S me^S hizo^S
aut: *not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST*

I couldn't do it.

(534) ETH: +< [- spa] qué hiciste para conseguirlo ?

ETH: qué^S hiciste^S para^S conseguirlo^S
aut: *what.INT do.V.2S.PAST for.PREP manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*

what did you do to get it?

(535) HEN: [- spa] no se me hizo fácil .

HEN: no^S se^S me^S hizo^S fácil^S
aut: *not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST easy.ADJ.M.SG*

it wasn't easy.

(536) ETH: [- spa] no .

ETH: no^S
aut: *not.ADV*
no.

(537) HEN: [- spa] eso fue una amiga que <tenía un> [/] tenía algunos de esos .

HEN: eso^S fue^S una^S amiga^S que^S
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG that.PRON.REL*

tenía^S un^S tenía^S algunos^S de^S
have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG have.V.13S.IMPERF some.PRON.M.PL of.PREP

esos^S
that.PRON.DEM.M.PL

it was a friend that had one, had some of those.

(538) ETH: mmhm mmhm ok .

ETH: mmhm   mmhm   ok
aut: *mmhm.IM mmhm.IM unk*
OK.

(539) ETH: [- spa] y no tiene más ?

ETH: y^S no^S tiene^S más^S
aut: *and.CONJ not.ADV have.V.3S.PRES more.ADV*

and he doesn't have any more?

(540) HEN: [- spa] y qué [/] qué consigo yo si yo te consigo uno de esos ?

HEN: y^S qué^S qué^S consigo^S
aut: *and.CONJ what.INT what.INT with.him.PREP+PRON.MF.3SP.[or].manage.V.1S.PRES*

yo^S si^S yo^S te^S consigo^S
I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S with.him.PREP+PRON.MF.3SP.[or].manage.V.1S.P

uno^S de^S esos^S
one.PRON.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL

and what, what do I get if I get you one of those?

(541) ETH: +< &=laughing .

(542) ETH: I'll get you new binoculars .

ETH: I'll   **get**   **you**   **new**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *get.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *new.ADJ*

binoculars
binocular.ADJ+PV.[or].binoculars.N.PL

(543) HEN: qué@s:spa tan@s:spa fuerte@s:spa son@s:spa los@s:spa binoculars ?

HEN: qué^S   **tan^S**   **fuerte^S**   **son^S**   **los^S**
aut: *what.INT*   *so.ADV*   *strong.ADJ.M.SG*   *be.V.3P.PRES*   *the.DET.DEF.M.PL*

binoculars
binocular.ADJ+PV.[or].binoculars.N.PL

how strong are the binoculars?

(544) ETH: +< I'll get you new binoculars .

ETH: I'll   **get**   **you**   **new**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *get.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *new.ADJ*

binoculars
binocular.ADJ+PV.[or].binoculars.N.PL

(545) HEN: hey pero@s:spa qué@s:spa tan@s:spa fuertes@s:spa son@s:spa los@s:spa binoculars ?

HEN: hey   **pero^S**   **qué^S**   **tan^S**   **fuertes^S**   **son^S**   **los^S**
aut: *hey.IM*   *but.CONJ*   *what.INT*   *so.ADV*   *hardy.ADJ.M.PL*   *be.V.3P.PRES*   *the.DET.DEF.M.PL*

binoculars
binocular.ADJ+PV.[or].binoculars.N.PL

hey, but how strong are the binoculars?

(546) ETH: yeah well don't worry about it .

ETH: yeah   **well**   **don't**   **worry**   **about**   **it**
aut: *yeah.ADV*   *well.ADV*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *worry.V.INFIN*   *about.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(547) ETH: I'll get you really strong ones .

ETH: I'll   **get**   **you**   **really**   **strong**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *get.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *real.ADJ+ADV*   *strong.ADJ*

ones
one.PRON.PL

(548) HEN: +< [- spa] no no no no no .

HEN: no^S   **no^S**   **no^S**   **no^S**   **no^S**
aut: *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*

no, no, no, no, no.

(549) HEN: <porque@s:spa tú@s:spa me@s:spa puedes@s:spa> [/] you can xxx you know .

HEN: porque^S tú^S me^S puedes^S
aut: *because.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *me.PRON.OBL.MF.1S* *be_able.V.2S.PRES*

you **can** **you** **know**
you.PRON.SUB.2SP *can.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

because you can, you can [...] you know.

(550) ETH: oh I don't know .

ETH: oh I don't know
aut: *oh.IM* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(551) HEN: you [/] you can tell me .

HEN: you you can tell me
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *tell.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*

(552) ETH: +< <I don't know> [/] I don't know what the strength is .

ETH: I don't know I don't
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*

know **what** **the** **strength** **is**
know.V.INFIN *what.REL* *the.DET.DEF* *strength.N.SG* *is.V.3S.PRES*

(553) HEN: +< let me you know what .

HEN: let me you know what
aut: *let.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL*

(554) HEN: [- spa] me interesa .

HEN: me^S interesa^S
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S* *interest.V.3S.PRES*

I'm interested.

(555) ETH: xxx so that you can do your bird watching .

ETH: so that you can do your
aut: *so.ADV* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *do.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP*

bird **watching**
bird.N.SG *unk*

(556) HEN: yeah &=laughing .

HEN: yeah
aut: *yeah.ADV*

(557) ETH: +< &=laughing .

(558) ETH: you know there's a lot of nice birds over here by the water over here .

ETH: you   **know**   **there's**   **a**   **lot**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*

of   **nice**   **birds**   **over**   **here**   **by**   **the**   **water**   **over**
of.PREP   *nice.ADJ*   *bird.N.PL*   *over.ADV*   *here.ADV*   *by.PREP*   *the.DET.DEF*   *water.N.SG*   *over.ADV*

here
here.ADV

(559) HEN: +< [- spa] ver me interesa so déjame +...

HEN: ver^S **me**^{S} **interesa**^{S} **so**^{S}
aut: *see.V.INFIN*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *interest.V.3S.PRES*   *under.PREP*

déjame^S
let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]

I like watching, so leave me alone.

(560) HEN: [- spa] yo [/] yo te voy a chequear .

HEN: yo^S **yo**^{S} **te**^{S} **voy**^{S} **a**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*

chequear^S
check.V.INFIN

I'll check you.

(561) HEN: [- spa] ok ?

HEN: ok^S
aut: *OK.E*

OK?

(562) HEN: but si@s:spa me@s:spa dice@s:spa la@s:spa tipa@s:spa +".

HEN: but   **si**^{S} **me**^{S} **dice**^{S} **la**^{S} **tipa**^{S}
aut: *but.CONJ*   *if.CONJ*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *girl.N.F.SG*

but if the girl says

(563) HEN: +" [- spa] oh te la vendo en treinta .

HEN: oh^S **te**^{S} **la**^{S} **vendo**^{S} **en**^{S} **treinta**^{S}
aut: *oh.IM*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *sell.V.1S.PRES*   *in.PREP*   *thirty.NUM*

I can sell it to you for thirty.

(564) HEN: +" [- spa] oh te la vendo en cincuenta .

HEN: oh^S **te**^{S} **la**^{S} **vendo**^{S} **en**^{S} **cincuenta**^{S}
aut: *oh.IM*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *sell.V.1S.PRES*   *in.PREP*   *fifty.NUM*

I can sell it to you for fifty.

(565) ETH: +< [- spa] no .

ETH: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(566)   ETH: [- spa] no lo quieras .

   ETH: no^S **lo**^{S} **quieras**^{S}
   aut: *not.ADV* *him.PRON.OBJ.M.3S* *want.V.2S.SUBJ.PRES*

   don't get it.

(567)   HEN: [- spa] dicen [/] dicen [/] dicen .

   HEN: dicen^S **dicen**^{S} **dicen**^{S}
   aut: *tell.V.3P.PRES* *tell.V.3P.PRES* *tell.V.3P.PRES*

   they say.

(568)   ETH: [- spa] págalo .

   ETH: págalo^S
   aut: *pay.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]*

   pay for it.

(569)   ETH: [- spa] y me lo regalas .

   ETH: y^S **me**^{S} **lo**^{S} **regalas**^{S}
   aut: *and.CONJ* *me.PRON.OBL.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *irrigate.V.2P.IMPER.PRECLITIC+LAS[PRON.F.3P].[or].giv*

   and give it to me as a present.

(570)   ETH: [- spa] como un amigo .

   ETH: como^S **un**^{S} **amigo**^{S}
   aut: *like.CONJ* *one.DET.INDEF.M.SG* *friend.N.M.SG*

   as a friend.

(571)   ETH: [- spa] mira yo vine aquí hoy para arreglarte el [/] el [/] el +...

   ETH: mira^S **yo**^{S} **vine**^{S} **aquí**^{S} **hoy**^{S} **para**^{S}
   aut: *look.V.2S.IMPER* *I.PRON.SUB.MF.1S* *come.V.1S.PAST* *here.ADV* *today.ADV* *for.PREP*

   arreglarte^S **el**^{S} **el**^{S} **el**^{S}
   fix.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG*

   look, I came here today to fix your[...]

(572)   ETH: cuántas@s:spa veces@s:spa yo@s:spa he@s:spa arreglado@s:spa el@s:spa [/]
   el@s:spa disposal ?

   ETH: cuántas^S **veces**^{S} **yo**^{S} **he**^{S} **arreglado**^{S}
   aut: *how_many.ADJ.INT.F.PL* *time.N.F.PL* *I.PRON.SUB.MF.1S* *have.V.1S.PRES* *fix.V.PASTPART*

   el^S **el**^{S} **disposal**
   the.DET.DEF.M.SG *the.DET.DEF.M.SG* *disposal.N.SG*

   how many times have I fixed the disposal?

(573)   HEN: +< [- spa] eso fue para atraerte .

   HEN: eso^S **fue**^{S} **para**^{S} **atraerte**^{S}
   aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.3S.PAST* *for.PREP* *attract.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*

   that was just to attract you.

(574) ETH: [- spa] no no no espera .

ETH: **no**^{S} **no**^{S} **no**^{S} **espera**^{S}
aut: *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *wait.V.3S.PRES*

no, no, no, wait.

(575) HEN: [- spa] eso fue para atraete para +...

HEN: **eso**^{S} **fue**^{S} **para**^{S} **atraete**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG*   *be.V.3S.PAST*   *for.PREP*   *attract.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]*

para^S
for.PREP

that was just to attract you to[...]

(576) ETH: +< xxx .

(577) HEN: [- spa] eso [/] eso nunca [/] nunca se dañó ahora .

HEN: **eso**^{S} **eso**^{S} **nunca**^{S} **nunca**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *never.ADV*   *never.ADV*

se^S **dañó**^{S} **ahora**^{S}
self.PRON.REFL.MF.3SP   *damage.V.3S.PAST*   *now.ADV*

that, that never got broken.

(578) ETH: [- spa] ah .

ETH: **ah**^{S}
aut: *ah.IM*

oh.

(579) HEN: [- spa] eso fue para atraerte .

HEN: **eso**^{S} **fue**^{S} **para**^{S} **atraerte**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG*   *be.V.3S.PAST*   *for.PREP*   *attract.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*

that was to attract you.

(580) HEN: [- spa] eso fue para xxx .

HEN: **eso**^{S} **fue**^{S} **para**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG*   *be.V.3S.PAST*   *for.PREP*

that was to ....

(581) ETH: [- spa] no no pues .

ETH: **no**^{S} **no**^{S} **pues**^{S}
aut: *not.ADV* *not.ADV* *then.CONJ*

no, no[...] then[...]

(582) ETH: [- spa] pues me voy ahora mismo .

ETH: **pues**^{S} **me**^{S} **voy**^{S} **ahora**^{S} **mismo**^{S}
aut: *then.CONJ*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *go.V.1S.PRES*   *now.ADV*   *same.ADJ.M.SG*

then I'm leaving right now.

(583) HEN: &=laughing .

(584) ETH: +< [- spa] vamos a dejar esto .

ETH: **vamos**^{S} **a**^{S} **dejar**^{S} **esto**^{S}
aut: *go.V.1P.PRES*   *to.PREP*   *let.V.INFIN*   *this.PRON.DEM.NT.SG*

let's drop this.

(585) ETH: +< [- spa] me voy ahora mismo .

ETH: **me**^{S} **voy**^{S} **ahora**^{S} **mismo**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *go.V.1S.PRES*   *now.ADV*   *same.ADJ.M.SG*

I'm leaving right now.

(586) HEN: [- spa] no pero si tu hubieras venido para eso no hubiera xxx [=!
laughing] .

HEN: **no**^{S} **pero**^{S} **si**^{S} **tu**^{S} **hubieras**^{S}
aut: *not.ADV*   *but.CONJ*   *if.CONJ*   *your.ADJ.POSS.MF.2S.SG*   *have.V.2S.SUBJ.IMPERF*

venido^S **para**^{S} **eso**^{S} **no**^{S} **hubiera**^{S}
come.V.PASTPART   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *not.ADV*   *have.V.13S.SUBJ.IMPERF*

no, but if you had come for that, that wouldn't have [...].

(587) ETH: +< [- spa] no pero xxx .

ETH: **no**^{S} **pero**^{S}
aut: *not.ADV*   *but.CONJ*

no, but ....

(588) ETH: [- spa] pero cuántas veces ah pero te tengo que cobrar por eso ?

ETH: **pero**^{S} **cuántas**^{S} **veces**^{S} **ah**^{S} **pero**^{S} **te**^{S}
aut: *but.CONJ*   *how_many.ADJ.INT.F.PL*   *time.N.F.PL*   *ah.IM*   *but.CONJ*   *you.PRON.OBL.MF.2S*

tengo^S **que**^{S} **cobrar**^{S} **por**^{S} **eso**^{S}
have.V.1S.PRES   *that.CONJ*   *earn.V.INFIN*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.NT.SG*

but how many times, but do I have to charge you for that?

(589) HEN: +< &=laughing .

(590) HEN: [- spa] no .

HEN: **no**^{S}
aut: *not.ADV*

no.

(591) ETH: [- spa] por el tiempo .

ETH: **por**^{S} **el**^{S} **tiempo**^{S}
aut: *for.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *time.N.M.SG*

for the time.

(592) HEN: [- spa] no porque eso de ahí es por los chicos porque eso se pudre y se
daña los [/] los niños .

HEN: no^S **porque**^{S} **eso**^{S} **de**^{S} **ahí**^{S} **es**^{S}
aut: *not.ADV because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP there.ADV be.V.3S.PRES*

por^S **los**^{S} **chicos**^{S} **porque**^{S} **eso**^{S}
for.PREP the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG

se^S **pudre**^{S} **y**^{S} **se**^{S} **daña**^{S}
self.PRON.REFL.MF.3SP rot.V.3S.PRES and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP damage.V.3S.PRES

los^S **los**^{S} **niños**^{S}
the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL

no, because that thing over there is for the kids ecause that gets rotten and hurts the children.

(593) ETH: +< [- spa] pero xxx se daña .

ETH: pero^S **se**^{S} **daña**^{S}
aut: *but.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP damage.V.3S.PRES*

but [...] it gets damaged.

(594) HEN: [- spa] ah ?

HEN: ah^S
aut: *ah.IM*

huh?

(595) ETH: [- spa] eso no se daña <si no> [/] si no le pones eh o sea tú sabes xxx .

ETH: eso^S **no**^{S} **se**^{S} **daña**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP damage.V.3S.PRES*

si^S **no**^{S} **si**^{S} **no**^{S} **le**^{S} **pones**^{S} **eh**^{S} **o**^{S}
if.CONJ not.ADV if.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S put.V.2S.PRES eh.IM or.CONJ

sea^S **tú**^{S} **sabes**^{S}
be.V.13S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES

that won't get damaged if you don't put[...] you know what I mean ....

(596) HEN: +< xxx .

(597) HEN: [- spa] cuando hagamos un cierre abrimos una de las botellas .

HEN: cuando^S **hagamos**^{S} **un**^{S} **cierre**^{S}
aut: *when.CONJ do.V.1P.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG closing.N.M.SG*

abrimos^S **una**^{S} **de**^{S} **las**^{S} **botellas**^{S}
open.V.1P.PRES.[or].open.V.1P.PAST a.DET.INDEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL bottle.N.F.PL

when we do a close we'll open one of the bottles.

(598) HEN: [- spa] ok ?

HEN: ok^S
aut: *OK.E*

OK?

(599) HEN: [- spa] lo de los vinos yo voy a tratar .

HEN: **lo**^{S} **de**^{S} **los**^{S} **vinos**^{S} **yo**^{S}
aut: *the.DET.DEF.NT.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *wine.N.M.PL*   *I.PRON.SUB.MF.1S*

voy^S **a**^{S} **tratar**^{S}
go.V.1S.PRES   *to.PREP*   *treat.V.INFIN*

I'll try the wine thing.

(600) HEN: [- spa] eso no es xxx .

HEN: **eso**^{S} **no**^{S} **es**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG*   *not.ADV*   *be.V.3S.PRES*

that's not ....

(601) ETH: +< [- spa] no [/] no me interesa .

ETH: **no**^{S} **no**^{S} **me**^{S} **interesa**^{S}
aut: *not.ADV*   *not.ADV*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *interest.V.3S.PRES*

no, I'm not interested.

(602) HEN: [- spa] ese no es &fufufu y se hizo la botella .

HEN: **ese**^{S} **no**^{S} **es**^{S} **y**^{S} **se**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.M.SG*   *not.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *and.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*

hizo^S **la**^{S} **botella**^{S}
do.V.3S.PAST   *the.DET.DEF.F.SG*   *bottle.N.F.SG*

that's not just blowing and the bottle gets made.

(603) ETH: +< [- spa] no mi(ra) [/] mira si hay un cierre yo compro el vino .

ETH: **no**^{S} **mira**^{S} **mira**^{S} **si**^{S} **hay**^{S} **un**^{S}
aut: *not.ADV*   *look.V.3S.PRES*   *look.V.3S.PRES*   *if.CONJ*   *there_is.V.3S.PRES*   *one.DET.INDEF.M.SG*

cierre^S **yo**^{S} **compro**^{S} **el**^{S} **vino**^{S}
closing.N.M.SG   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *buy.V.1S.PRES*   *the.DET.DEF.M.SG*   *wine.N.M.SG*

no, look, look, if there's a close, I'm buying the wine.

(604) ETH: xxx .

(605) HEN: [- spa] ah ?

HEN: **ah**^{S}
aut: *ah.IM*

ah?

(606) ETH: [- spa] xxx si xxx el cierre yo compro el vino .

ETH: **si**^{S} **el**^{S} **cierre**^{S} **yo**^{S} **compro**^{S}
aut: *if.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG*   *closing.N.M.SG*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *buy.V.1S.PRES*

el^S **vino**^{S}
the.DET.DEF.M.SG   *wine.N.M.SG*

... if [...] the close I'm buying the wine.

(607) HEN: +< xxx .

(608) ETH: [- spa] lo que me interesa es esto .

ETH: lo^S que^S me^S interesa^S es^S
aut: *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *me.PRON.OBL.MF.1S* *interest.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

esto^S
this.PRON.DEM.NT.SG

this is what I'm interested in.

(609) HEN: [- spa] ok yo voy a tratar .

HEN: ok^S yo^S voy^S a^S tratar^S
aut: *OK.E* *I.PRON.SUB.MF.1S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *treat.V.INFIN*

OK, I'll try.

(610) ETH: +< [- spa] ok .

ETH: ok^S
aut: *OK.E*

OK.

(611) HEN: [- spa] que te gusta tanto xxx .

HEN: que^S te^S gusta^S tanto^S
aut: *that.CONJ* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.3S.PRES* *so_much.ADJ.M.SG*

that you like it so much ....

(612) ETH: +< yeah for my garage .

ETH: yeah for my garage
aut: *yeah.ADV* *for.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *garage.N.SG*

(613) ETH: you know I put it in my garage .

ETH: you know I put it
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *put.V.1S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

in **my** **garage**
in.PREP *my.ADJ.POSS.1S* *garage.N.SG*

(614) HEN: garage ?

HEN: garage
aut: *garage.N.SG*

(615) ETH: yeah I have like a little wine cellar .

ETH: yeah I have like a little wine
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *wine.N.SG*

cellar
cellar.N.SG

(616) HEN: +< no no no no no .

HEN: no   no   no   no   no
aut: *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*   *no.ADV*

(617) ETH: no that doesn't go in the house .

ETH: no   that   doesn't   go   in
aut: *no.ADV*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *does.V.INFIN+NEG*   *go.SV.INFIN*   *in.PREP*

the   **house**
the.DET.DEF   *house.N.SG*

(618) HEN: no .

HEN: no
aut: *no.ADV*

(619) ETH: that's like a wine cellar .

ETH: that's   like   a   wine   cellar
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *wine.N.SG*   *cellar.N.SG*

(620) HEN: [- spa] pero un +...

HEN: pero[S]   un[S]
aut: *but.CONJ*   *one.DET.INDEF.M.SG*

but one[...]

(621) ETH: +< for a nice one yeah .

ETH: for   a   nice   one   yeah
aut: *for.PREP*   *a.DET.INDEF*   *nice.ADJ*   *one.PRON.SG*   *yeah.ADV*

(622) ETH: but this is for you know this is for like the garage .

ETH: but   this   is   for   you   know
aut: *but.CONJ*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *for.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

this   **is**   **for**   **like**   **the**   **garage**
this.DEM.NEAR.SG   *is.V.3S.PRES*   *for.PREP*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *garage.N.SG*

(623) ETH: you put it in there .

ETH: you   put   it   in   there
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *put.V.2SP.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *in.PREP*   *there.ADV*

(624) ETH: and you put all the bottles in there .

ETH: and   you   put   all   the   bottles   in
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *put.V.2SP.PRES*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *unk*   *in.PREP*

there
there.ADV

(625)   HEN: [- spa] para un garaje no te lo voy a dar .

HEN: para^S **un**^{S} **garaje**^{S} **no**^{S} **te**^{S}
aut: *for.PREP one.DET.INDEF.M.SG garage.N.M.SG not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S*

lo^S **voy**^{S} **a**^{S} **dar**^{S}
him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN

I'm not going to give it to you for a garage.

(626)   ETH: +< mmhm .

ETH: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(627)   ETH: don't worry about it .

ETH: don't   **worry**   **about**   **it**
aut: *do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S*

(628)   ETH: I'll take care of it .

ETH: I'll   **take**   **care**   **of**   **it**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT take.V.INFIN care.SV.INFIN of.PREP it.PRON.OBJ.3S*

(629)   HEN: [- spa] qué pasó con <el cua(dro)> [/] el cuadro del xxx que te di ?

HEN: qué^S **pasó**^{S} **con**^{S} **el**^{S} **cuadro**^{S}
aut: *what.INT pass.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF.M.SG picture.N.M.SG*

el^S **cuadro**^{S} **del**^{S} **que**^{S}
the.DET.DEF.M.SG picture.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG that.PRON.REL

te^S **di**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.2S.IMPER.[or].give.V.1S.PAST

what happened with the picture I gave you?

(630)   ETH: the xxx .

ETH: the
aut: *the.DET.DEF*

(631)   ETH: it's in my garage .

ETH: it's   **in**   **my**   **garage**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.1S garage.N.SG*

(632)   ETH: I hung it up .

ETH: I   **hung**   **it**   **up**
aut: *I.PRON.SUB.1S hung.V.PAST it.PRON.OBJ.3S up.ADV*

(633) HEN: es@s:spa que@s:spa tú@s:spa tienes@s:spa botellas@s:spa de@s:spa [/]
de@s:spa [/] de@s:spa wine así@s:spa botadas@s:spa en@s:spa el@s:spa piso@s:spa
?

HEN: es^S que^S tú^S tienes^S botellas^S de^S
aut: be.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES bottle.N.F.PL of.PREP

de^S **de**^{S} **wine** **así**^{S} **botadas**^{S} **en**^{S} **el**^{S}
of.PREP of.PREP wine.N.SG thus.ADV bounce.V.F.PL.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.M.SG

piso^S
floor.N.M.SG

you mean you have bottles of wine spread like that on the floor?

(634) ETH: [- spa] no .

ETH: no^S
aut: not.ADV

no.

(635) ETH: [- spa] ahora mismo no .

ETH: ahora^S mismo^S no^S
aut: now.ADV same.ADJ.M.SG not.ADV

not right now.

(636) ETH: [- spa] en la cocina pero +...

ETH: en^S la^S cocina^S pero^S
aut: in.PREP the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG but.CONJ

in the kitchen, but[...]

(637) HEN: +< [- spa] porque <yo te> [/] yo te haría uno .

HEN: porque^S yo^S te^S yo^S
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S I.PRON.SUB.MF.1S

te^S **haría**^{S} **uno**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S do.V.13S.COND one.PRON.M.SG

because I would make you one.

(638) HEN: [- spa] pero yo no sé dónde xxx dónde [/] dónde lo pondría .

HEN: pero^S yo^S no^S sé^S dónde^S dónde^S dónde^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES where.INT where.INT where.INT

lo^S **pondría**^{S}
him.PRON.OBJ.M.3S put.V.13S.COND

but I don't know where I would put it.

(639) ETH: [- spa] cuál ?

ETH: cuál^S
aut: which.PRON.INT.MF.SG

which one?

(640) ETH: wine rack .

ETH: wine   rack
aut: *wine.N.SG rack.N.SG*

(641) HEN: +< xxx wine rack .

HEN: wine   rack
aut: *wine.N.SG rack.N.SG*

(642) ETH: [- spa] de ese tamaño <no me> [/] <no me> [/] no me puede entrar en la casa .

ETH: de^S ese^S tamaño^S no^S me^S no^S
aut: *of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG size.N.M.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV*

me^S no^S me^S puede^S entrar^S en^S
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S be_able.V.3S.PRES enter.V.INFIN in.PREP*

la^S casa^S
aut: *the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG*

that size won't fit into my house.

(643) HEN: [- spa] ah ?

HEN: ah^S
aut: *ah.IM*

uh?

(644) ETH: [- spa] no tengo espacio en la casa .

ETH: no^S tengo^S espacio^S en^S la^S casa^S
aut: *not.ADV have.V.1S.PRES space.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG*

I don't have space in the house.

(645) ETH: I have the er +...

ETH: I   have   the   er
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF er.IM*

(646) HEN: [- spa] al lado de la escalera te quedaría .

HEN: al^S lado^S de^S la^S escalera^S
aut: *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG staircase.N.F.SG*

te^S quedaría^S
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.13S.COND*

it would fit by the stairway.

(647) ETH: nah@s:eng .

ETH: nah
aut: *nah.E*

nah.

(648)   ETH: no you know what .

ETH: no   you   know   what
aut: *no.ADV   you.PRON.SUB.2SP   know.V.2SP.PRES what.REL*

(649)   ETH: the only place I would put it would have been where the fish tank is .

ETH: the   only   place   I   would
aut: *the.DET.DEF on.PREP+ADV.[or].only.ADJ place.N.SG I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND*

put   it   would   have   been   where
put.SV.INFIN   it.PRON.SUB.3S   be.V.3S.COND   have.SV.INFIN been.V.PASTPART where.REL

the   fish   tank   is
the.DET.DEF fish.N.SG   tank.N.SG is.V.3S.PRES

(650)   ETH: but the fish tank is taking up that spot so .

ETH: but   the   fish   tank   is   taking   up
aut: *but.CONJ the.DET.DEF fish.N.SG   tank.N.SG   is.V.3S.PRES take.V.PRESPART up.ADV*

that   spot   so
that.DEM.FAR   spot.N.SG   so.ADV

(651)   ETH: unfortunately that's it .

ETH: unfortunately   that's   it
aut: *unfortunate.ADJ+ADV.[or].unfortunately.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S*

(652)   HEN: [- spa] pero tú me dices que como para el garaje .

HEN: pero^S tú^S me^S dices^S que^S
aut: *but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S   me.PRON.OBL.MF.1S   tell.V.2S.PRES   that.CONJ*

como^S para^S el^S garaje^S
eat.V.1S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG   garage.N.M.SG

but you can say that it's for the garage.

(653)   HEN: [- spa] que no te gusta como para dentro de la casa ?

HEN: que^S no^S te^S gusta^S como^S para^S dentro^S
aut: *that.CONJ not.ADV   you.PRON.OBL.MF.2S   like.V.3S.PRES like.CONJ for.PREP inside.ADV*

de^S la^S casa^S
of.PREP   the.DET.DEF.F.SG   house.N.F.SG

so you don't like it for inside the house.

(654)   ETH: no not this kind .

ETH: no   not   this   kind
aut: *no.ADV   not.ADV   this.DEM.NEAR.SG   kind.N.SG.[or].kind.ADJ*

(655)   ETH: this is very plain .

ETH: this   is   very   plain
aut: *this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES very.ADV plain.ADJ*

(656) ETH: I would want something that would look you know would look very nice .

ETH: I   **would**   **want**   **something**   **that**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *be.V.1S.COND*   *want.V.INFIN*   *something.PRON*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

would   **look**   **you**   **know**   **would**
be.V.123SP.COND   *look.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *be.V.123SP.COND*

look   **very**   **nice**
look.SV.INFIN   *very.ADV*   *nice.ADJ*

(657) ETH: this is just you know .

ETH: this   **is**   **just**   **you**
aut: *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *just.ADV.[or].just.ADJ*   *you.PRON.SUB.2SP*

know
know.V.2SP.PRES

(658) ETH: this is rustic .

ETH: this   **is**   **rustic**
aut: *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *rustic.ADJ*

(659) ETH: this is what they call rustic .

ETH: this   **is**   **what**   **they**   **call**   **rustic**
aut: *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *what.REL*   *they.PRON.SUB.3P*   *call.V.3P.PRES*   *rustic.ADJ*

(660) HEN: yeah .

HEN: yeah
aut: *yeah.ADV*

(661) ETH: [- spa] rústico .

ETH: rústico[S]
aut: *rustic.ADJ.M.SG*

rustic.

(662) HEN: [- spa] yo xxx por eso mismo me gusta porque se ve rústico .

HEN: yo[S]   **por**[S]   **eso**[S]   **mismo**[S]   **me**[S]
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *same.ADJ.M.SG*   *me.PRON.OBL.MF.1S*

gusta[S]   **porque**[S]   **se**[S]   **ve**[S]   **rústico**[S]
like.V.3S.PRES   *because.CONJ*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *see.V.3S.PRES*   *rustic.ADJ.M.SG*

I [...] that's why I like it, because it looks rustic.

(663) ETH: [- spa] pero tú sabes .

ETH: pero[S]   **tú**[S]   **sabes**[S]
aut: *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *know.V.2S.PRES*

but you know

(664) ETH: [- spa] aquí no se ve bien .

   ETH: aquí^S **no**^{S} **se**^{S} **ve**^{S} **bien**^{S}
   aut: *here.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES well.ADV*

   it doesn't look fine here.

(665) ETH: [- spa] te voy a decir la verdad .

   ETH: te^S **voy**^{S} **a**^{S} **decir**^{S} **la**^{S} **verdad**^{S}
   aut: *you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG*

   I'm gonna tell you the truth.

(666) ETH: [- spa] aquí en tu casa no se ve bien .

   ETH: aquí^S **en**^{S} **tu**^{S} **casa**^{S} **no**^{S}
   aut: *here.ADV in.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG house.N.F.SG not.ADV*

   se^S **ve**^{S} **bien**^{S}
   self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES well.ADV

   here at your house it doesn't look fine

(667) HEN: +< [- spa] ah .

   HEN: ah^S
   aut: *ah.IM*
   ah.

(668) HEN: [- spa] a Magda le gustó .

   HEN: a^S **Magda**^{S} **le**^{S} **gustó**^{S}
   aut: *to.PREP name him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PAST*
   Magda liked it.

(669) ETH: +< no I don't care .

   ETH: no **I** **don't** **care**
   aut: *no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN*

(670) ETH: [- spa] quién es Magda ?

   ETH: quién^S **es**^{S} **Magda**^{S}
   aut: *who.INT.MF.SG be.V.3S.PRES name*
   who's Magda?

(671) HEN: &=laughing .

(672) ETH: +< [- spa] oh la amiga de Mayra .

   ETH: oh^S **la**^{S} **amiga**^{S} **de**^{S} **Mayra**^{S}
   aut: *oh.IM the.DET.DEF.F.SG friend.N.F.SG of.PREP name*
   oh Mayra's friend.

(673) HEN: [- spa] sí .

HEN: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(674) ETH: +< [- spa] ok .

ETH: ok^S
aut: *OK.E*

OK

(675) HEN: [- spa] Magda es diseñadora y eso .

HEN: Magda^S **es**^{S} **diseñadora**^{S} **y**^{S} **eso**^{S}
aut: *name* *be.V.3S.PRES* *designer.N.F.SG* *and.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG*

Magda is a designer and all that.

(676) ETH: sí@s:spa oh yeah .

ETH: sí^S **oh** **yeah**
aut: *yes.ADV* *oh.IM* *yeah.ADV*

yes, oh yeah

(677) ETH: what did she design ?

ETH: what **did** **she** **design**
aut: *what.REL* *did.V.PAST* *she.PRON.SUB.F.3S* *design.V.3S.PRES*

(678) HEN: +< yeah .

HEN: yeah
aut: *yeah.ADV*

(679) HEN: well she [/] she's been designing a lot of things .

HEN: well **she** **she's** **been**
aut: *well.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES* *been.V.PASTPART*

designing **a** **lot** **of** **things**
design.V.PRESPART *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *thing.N.PL*

(680) ETH: like ?

ETH: like
aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*

(681) ETH: &=laughing .

(682) HEN: you have to see her house man .

HEN: you **have** **to** **see** **her** **house**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *see.V.INFIN* *her.ADJ.POSS.F.3S* *house.N.SG*

man
man.N.SG

(683)   ETH: xxx who did she design for herself or for other people ?

ETH: **who**   **did**   **she**   **design**   **for**
aut: *who.REL*   *did.V.PAST*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *design.V.3S.PRES*   *for.PREP*

herself   **or**   **for**   **other**   **people**
herself.PRON.REFL.F.3S   *or.CONJ*   *for.PREP*   *other.ADJ*   *people.N.SG*

(684)   HEN: +< xxx .

(685)   ETH: because if she designs for herself and she tells you this looks good I'm
         sorry con excuse me but that does not look good .

ETH: **because**   **if**   **she**   **designs**   **for**
aut: *because.CONJ*   *if.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *design.V.3S.PRES*   *for.PREP*

herself   **and**   **she**   **tells**   **you**
herself.PRON.REFL.F.3S   *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *tell.V.3S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

this   **looks**   **good**   **I'm**   **sorry**   **con**
this.DEM.NEAR.SG   *look.SV.INFIN+PV*   *good.ADJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *sorry.ADJ*   *con.N.SG*

excuse   **me**   **but**   **that**   **does**   **not**
excuse.N.SG   *me.PRON.OBJ.1S*   *but.CONJ*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *does.V.INFIN*   *not.ADV*

look   **good**
look.SV.INFIN   *good.ADJ*

(686)   HEN: xxx .

(687)   ETH: +< I [/] I'm sorry .

ETH: **I**   **I'm**   **sorry**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *sorry.ADJ*

(688)   HEN: huh ?

HEN: **huh**
aut: *huh.IM*

(689)   ETH: I bet you she didn't say that .

ETH: **I**   **bet**   **you**   **she**   **didn't**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *bet.N.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *did.V.PAST+NEG*

say   **that**
say.SV.INFIN   *that.DEM.FAR*

(690)   ETH: I bet +//.

ETH: **I**   **bet**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *bet.N.SG*

(691)   ETH: I don't believe it .

ETH: **I**   **don't**   **believe**   **it**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *believe.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(692) ETH: I know Magda .

ETH: I   **know**   **Magda**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*   *name*

(693) ETH: she wouldn't say that .

ETH: she   **wouldn't**   **say**   **that**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.3S.COND+NEG*   *say.SV.INFIN*   *that.DEM.FAR*

(694) HEN: what ?

HEN: what
aut: *what.REL*

(695) ETH: that this looks good back here .

ETH: that   **this**   **looks**   **good**   **back**
aut: *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*   *this.DEM.NEAR.SG*   *look.SV.INFIN+PV*   *good.ADJ*   *back.ADV*

here
here.ADV

(696) HEN: yes she said that .

HEN: yes   **she**   **said**   **that**
aut: *yes.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *said.V.PAST*   *that.DEM.FAR*

(697) ETH: no it doesn't look good .

ETH: no   **it**   **doesn't**   **look**   **good**
aut: *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *look.SV.INFIN*   *good.ADJ*

(698) ETH: I'm telling you .

ETH: I'm   **telling**   **you**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *tell.V.PRESPART*   *you.PRON.SUB.2SP*

(699) ETH: trust me .

ETH: trust   **me**
aut: *trust.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*

(700) HEN: so you want xxx to put it in your garage .

HEN: so   **you**   **want**   **to**   **put**   **it**
aut: *so.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *put.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

in   **your**   **garage**
in.PREP   *your.ADJ.POSS.2SP*   *garage.N.SG*

(701) ETH: +< no you can keep that one .

ETH: no   **you**   **can**   **keep**   **that**
aut: *no.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *keep.V.INFIN*   *that.DEM.FAR.[or].that.CONJ*

one
one.PRON.SG

(702) ETH: you just give me +//.

ETH: you   **just**   **give**   **me**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *just.ADV*   *give.V.2SP.PRES*   *me.PRON.OBJ.1S*

(703) ETH: you can give me a nice one .

ETH: you   **can**   **give**   **me**   **a**   **nice**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *give.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*   *a.DET.INDEF*   *nice.ADJ*
one
one.PRON.SG

(704) ETH: I've seen nicer ones than that one .

ETH: I've   **seen**   **nicer**   **ones**   **than**
aut: *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *seen.V.PASTPART*   *nicer.ADJ*   *one.PRON.PL*   *than.CONJ*
that   **one**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *one.PRON.SG*

(705) ETH: with the &wo you know with the wording on it .

ETH: with   **the**   **you**   **know**   **with**   **the**
aut: *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*
wording   **on**   **it**
word.N.SG+ASV   *on.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(706) ETH: you know etched in you know etched inside .

ETH: you   **know**   **etched** **in**   **you**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *unk*   *in.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*
know   **etched inside**
know.V.2SP.PRES   *unk*   *inside.N.SG*

(707) ETH: yeah xxx if you go to the liquor store they have the ones <with the> [/]
with the name of the company .

ETH: yeah   **if**   **you**   **go**   **to**   **the**   **liquor**
aut: *yeah.ADV*   *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *go.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *liquor.N.SG*
store   **they**   **have**   **the**   **ones**   **with**
store.N.SG   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.PRON.PL*   *with.PREP*
the   **with**   **the**   **name**   **of**   **the**   **company**
the.DET.DEF   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *name.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *company.N.SG*

(708) HEN: you want that ?

HEN: you   **want**   **that**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*   *that.DEM.FAR*

(709) ETH: yeah something with the name of the company .

ETH: yeah   **something**   **with**   **the**   **name**   **of**   **the**
aut: *yeah.ADV*   *something.PRON*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *name.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*
company
company.N.SG

(710) ETH: you know .

   ETH: you   **know**
   aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(711) ETH: what was that ?

   ETH: what   **was**   **that**
   aut: *what.REL*   *was.V.3S.PAST*   *that.DEM.FAR*

(712) ETH: it sounded like there was a bomb .

   ETH: it   **sounded**   **like**   **there**   **was**
   aut: *it.PRON.SUB.3S*   *sound.N.SG+AV*   *like.CONJ.[or].like.N.SG*   *there.ADV*   *was.V.3S.PAST*

   a   **bomb**
   a.DET.INDEF   *bomb.ADJ*

(713) HEN: but you [/] you [/] you wanna you [/] you [/] you wanna have dos ?

   HEN: but   **you**   **you**   **you**
   aut: *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *you.PRON.SUB.2SP*   *you.PRON.SUB.2SP*

   wanna   **you**   **you**   **you**
   want.V.2SP.PRES+TO.PREP   *you.PRON.SUB.2SP*   *you.PRON.SUB.2SP*   *you.PRON.SUB.2SP*

   wanna   **have**   **dos**
   want.V.2SP.PRES+TO.PREP   *have.V.INFIN*   *do.SV.INFIN+PV.[or].dos.N.PL*

(714) ETH: whatever .

   ETH: whatever
   aut: *whatever.REL*

(715) ETH: I'm not you know .

   ETH: I'm   **not**   **you**   **know**
   aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(716) ETH: I'm easy .

   ETH: I'm   **easy**
   aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *easy.ADJ*

(717) ETH: you get me whatever I'll take whatever .

   ETH: you   **get**   **me**   **whatever**
   aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *me.PRON.OBJ.1S*   *whatever.REL*

   I'll   **take**   **whatever**
   I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT   *take.V.INFIN*   *whatever.REL*

(718) ETH: it doesn't have to be gorgeous .

   ETH: it   **doesn't**   **have**   **to**   **be**   **gorgeous**
   aut: *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *have.SV.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*   *gorgeous.ADJ*

(719) ETH: just something so I can put my wines in there .

ETH: just   **something**   **so**   **I**   **can**   **put**
aut: *just.ADV.[or].just.ADJ*   *something.PRON*   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES*   *put.V.INFIN*

my   **wines**   **in**   **there**
my.ADJ.POSS.1S   *wine.N.PL*   *in.PREP*   *there.ADV*

(720) ETH: and then when my friends come over or you come over you bring some bottles I can put them in it .

ETH: and   **then**   **when**   **my**   **friends**   **come**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *when.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *friend.N.PL*   *come.V.3P.PRES*

over   **or**   **you**   **come**   **over**
over.PREP.[or].over.ADV   *or.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *come.V.2SP.PRES*   *over.PREP.[or].over.ADV*

you   **bring**   **some**   **bottles**   **I**   **can**
you.PRON.SUB.2SP   *bring.V.2SP.PRES*   *some.ADJ*   *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES*

put   **them**   **in**   **it**
put.V.INFIN   *them.PRON.OBJ.3P*   *in.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(721) HEN: +< I think xxx .

HEN: I   **think**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*

(722) HEN: mmhm but it doesn't have to be (.) that size .

HEN: mmhm   **but**   **it**   **doesn't**   **have**   **to**
aut: *mmhm.IM*   *but.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *have.SV.INFIN*   *to.PREP*

be   **that**   **size**
be.V.INFIN   *that.DEM.FAR*   *size.N.SG*

(723) ETH: +< it doesn't have to be that no .

ETH: it   **doesn't**   **have**   **to**   **be**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *have.SV.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*

that   **no**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *no.ADV*

(724) ETH: no it could be half of this .

ETH: no   **it**   **could**   **be**   **half**   **of**   **this**
aut: *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *can.V.COND*   *be.V.INFIN*   *half.N.SG*   *of.PREP*   *this.DEM.NEAR.SG*

(725) HEN: mmhm I xxx you want one like that .

HEN: mmhm   **I**   **you**   **want**   **one**
aut: *mmhm.IM*   *I.PRON.SUB.1S*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*   *one.PRON.SG*

like   **that**
like.CONJ.[or].like.N.SG   *that.DEM.FAR*

(726) ETH: [- spa] no no .

ETH: no^S   **no^S**
aut: *not.ADV*   *not.ADV*
no, no.

(727)   ETH: [- spa] no me interesa .

       ETH: no^S **me**^{S} **interesa**^{S}
       aut: *not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.3S.PRES*

       I'm not interested.

(728)   HEN: [- spa] ah ?

       HEN: ah^S
       aut: *ah.IM*

       ah?

(729)   ETH: [- spa] no no tiene que ser de ese tamaño .

       ETH: no^S **no**^{S} **tiene**^{S} **que**^{S} **ser**^{S} **de**^{S} **ese**^{S}
       aut: *not.ADV not.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ be.V.INFIN of.PREP that.ADJ.DEM.M.SG*

       tamaño^S
       size.N.M.SG

       no, it doesn't have to be that size.

(730)   ETH: [- spa] puede ser más chico .

       ETH: puede^S **ser**^{S} **más**^{S} **chico**^{S}
       aut: *be_able.V.2S.IMPER be.V.INFIN more.ADV lad.N.M.SG*

       it can be smaller.

(731)   HEN: +< &=cough .

(732)   HEN: [- spa] ok yo voy a hacer una llamada .

       HEN: ok^S **yo**^{S} **voy**^{S} **a**^{S} **hacer**^{S} **una**^{S}
       aut: *OK.E I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG*

       llamada^S
       call.N.F.SG

       OK, I'm going to make a phone call.

(733)   ETH: +< xxx .

(734)   HEN: [- spa] está bien .

       HEN: está^S **bien**^{S}
       aut: *be.V.3S.PRES well.ADV*

       OK.

(735)   ETH: [- spa] pues .

       ETH: pues^S
       aut: *then.CONJ*

       well.

(736) HEN: [- spa] lo que pasa es que todo lo que tú pidas hay que dártelo .

HEN: **lo**^{S} **que**^{S} **pasa**^{S} **es**^{S} **que**^{S}
aut: *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *pass.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.CONJ*

todo^S **lo**^{S} **que**^{S} **tú**^{S} **pidas**^{S}
all.ADJ.M.SG *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *you.PRON.SUB.MF.2S* *request.V.2S.SUBJ.PRES*

hay^S **que**^{S} **dártelo**^{S}
there_is.V.3S.PRES *that.CONJ* *give.V.INFIN.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]*

what's happening is that I have to give you all that you want.

(737) HEN: [- spa] me entiendes ?

HEN: **me**^{S} **entiendes**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S* *understand.V.2S.PRES*

you understand?

(738) ETH: [- spa] bueno tal vez .

ETH: **bueno**^{S} **tal**^{S} **vez**^{S}
aut: *well.ADJ.M.SG.[or].well.E* *such.ADJ.MF.SG* *time.N.F.SG*

well, maybe.

(739) HEN: [- spa] entonces yo esta vez quiero +//.

HEN: **entonces**^{S} **yo**^{S} **esta**^{S} **vez**^{S} **quiero**^{S}
aut: *then.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *this.ADJ.DEM.F.SG* *time.N.F.SG* *want.V.1S.PRES*

then, this time I want.

(740) HEN: [- spa] voy a tratar [=! laughing] .

HEN: **voy**^{S} **a**^{S} **tratar**^{S}
aut: *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *treat.V.INFIN*

I'm going to try.

(741) HEN: [- spa] voy a tratar porque <no es> [/] no es fácil .

HEN: **voy**^{S} **a**^{S} **tratar**^{S} **porque**^{S} **no**^{S} **es**^{S} **no**^{S}
aut: *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *treat.V.INFIN* *because.CONJ* *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *not.ADV*

es^S **fácil**^{S}
be.V.3S.PRES *easy.ADJ.M.SG*

I'm going to try because it's not easy.

(742) ETH: +< en@s:spa [/] en@s:spa you know <en@s:spa xxx> [/] en@s:spa xxx hay@s:spa camisetas@s:spa que@s:spa te@s:spa dan@s:spa .

ETH: **en**^{S} **en**^{S} **you** **know** **en**^{S} **en**^{S}
aut: *in.PREP* *in.PREP* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *in.PREP* *in.PREP*

hay^S **camisetas**^{S} **que**^{S} **te**^{S} **dan**^{S}
there_is.V.3S.PRES *undershirt.N.F.PL* *that.PRON.REL* *you.PRON.OBL.MF.2S* *give.V.3P.PRES*

in, in, you know, in [...] there are shirts that give you[...]

(743) HEN: +< [- spa] eso no es fácil .

HEN: **eso**^{S} **no**^{S} **es**^{S} **fácil**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *easy.ADJ.M.SG*

that's not easy.

(744) ETH: [- spa] no nada nada .

ETH: **no**^{S} **nada**^{S} **nada**^{S}
aut: *not.ADV* *nothing.PRON* *swim.V.3S.PRES*

no, not at all.

(745) HEN: [- spa] no esos no &re .

HEN: **no**^{S} **esos**^{S} **no**^{S}
aut: *not.ADV* *that.PRON.DEM.M.PL* *not.ADV*

no, not those.

(746) HEN: [- spa] ahí no regalan nada .

HEN: **ahí**^{S} **no**^{S} **regalan**^{S} **nada**^{S}
aut: *there.ADV* *not.ADV* *give.V.3P.PRES* *nothing.PRON*

they don't give away anything there.

(747) ETH: +< [- spa] nada .

ETH: **nada**^{S}
aut: *swim.V.2S.IMPER*

nothing.

(748) HEN: [- spa] las camisas que tú ves ahí cuestan como cien dólares .

HEN: **las**^{S} **camisas**^{S} **que**^{S} **tú**^{S} **ves**^{S}
aut: *the.DET.DEF.F.PL* *shirt.N.F.PL* *that.PRON.REL* *you.PRON.SUB.MF.2S* *see.V.2S.PRES*

ahí^S **cuestan**^{S} **como**^{S} **cien**^{S} **dólares**^{S}
there.ADV *cost.V.3P.PRES* *like.CONJ* *hundred.NUM* *dollar.N.M.PL*

the shirts you see there cost like a hundred dollars.

(749) HEN: [- spa] las camisas .

HEN: **las**^{S} **camisas**^{S}
aut: *the.DET.DEF.F.PL* *shirt.N.F.PL*

the shirts.

(750) HEN: [- spa] no en serio .

HEN: **no**^{S} **en**^{S} **serio**^{S}
aut: *not.ADV* *in.PREP* *serious.ADJ.M.SG*

no, really.

(751) ETH: no I don't like xxx that much .

ETH: **no** **I** **don't** **like** **that** **much**
aut: *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *like.CONJ* *that.DEM.FAR* *much.ADJ*

(752) ETH: <I just need> [/] I just need T_shirts for basketball .

ETH: I   **just**   **need**   **I**   **just**   **need**   **T_shirts**
aut: *I.PRON.SUB.1S just.ADV need.V.INFIN I.PRON.SUB.1S just.ADV need.V.INFIN name*

for   **basketball**
for.PREP basketball.N.SG

(753) HEN: [- spa] yo no puedo creer .

HEN: yo^S   **no^S**   **puedo^S**   **creer^S**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PRES believe.V.INFIN*

I can't believe it.

(754) HEN: [- spa] pero entonces pasa por xxx .

HEN: pero^S   **entonces^S** **pasa^S**   **por^S**
aut: *but.CONJ then.ADV pass.V.3S.PRES.[or].pass.V.2S.IMPER for.PREP*

but then go to ....

(755) HEN: [- spa] al tipo le gusta ayudar mucho <a la> [/] <a la> [/] <a la> [/]
<a la> [/] <a la> [/] <a la> [/] a la comunidad .

HEN: al^S   **tipo^S**   **le^S**   **gusta^S**
aut: *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG type.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S like.V.3S.PRES*

ayudar^S   **mucho^S** **a^S**   **la^S**   **a^S**   **la^S**   **a^S**
help.V.INFIN much.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP

la^S   **a^S**   **la^S**   **a^S**   **la^S**   **a^S**
the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP

la^S   **a^S**   **la^S**   **comunidad^S**
the.DET.DEF.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG community.N.F.SG

the guy likes helping the community a lot.

(756) HEN: [- spa] pasa por ahí .

HEN: pasa^S   **por^S**   **ahí^S**
aut: *pass.V.2S.IMPER for.PREP there.ADV*

go there.

(757) HEN: y@s:spa xxx que@s:spa tienes@s:spa un@s:spa equipo@s:spa [=! yawning] (.)
de@s:spa basket .

HEN: y^S   **que^S**   **tienes^S**   **un^S**   **equipo^S**   **de^S**
aut: *and.CONJ that.CONJ have.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG team.N.M.SG of.PREP*

basket
basket.N.SG

and [...] you've got a basket team.

(758) ETH: &=laughing .

(759) HEN: [- spa] y que te xxx en las camisetas .

HEN: y^S **que**^{S} **te**^{S} **en**^{S} **las**^{S} **camisetas**^{S}
aut: *and.CONJ that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S in.PREP the.DET.DEF.F.PL undershirt.N.F.PL*

and that [...] the shirts.

(760) HEN: [- spa] yo no creo que ellos te vayan a decir que no .

HEN: yo^S **no**^{S} **creo**^{S} **que**^{S} **ellos**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P*

te^S **vayan**^{S} **a**^{S} **decir**^{S} **que**^{S} **no**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S go.V.3P.SUBJ.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.CONJ not.ADV

I don't think they're going to tell you no.

(761) ETH: no it's not worth it .

ETH: no it's not worth it
aut: *no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S*

(762) HEN: mmhm .

HEN: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(763) ETH: don't worry about it .

ETH: don't worry about it
aut: *do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S*

(764) ETH: don't worry about it .

ETH: don't worry about it
aut: *do.V.12S13P.PRES+NEG worry.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S*

(765) ETH: <I'll go to> [/] I'll go some place like Target or something get some
T_shirts .

ETH: I'll go to I'll go
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN to.PREP I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN*

some place like Target or something get
some.ADJ place.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG name or.CONJ something.PRON get.SV.INFIN

some T_shirts
some.ADJ name

(766) ETH: that's all .

ETH: that's all
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ*

(767) ETH: it's no big deal .

ETH: it's no big deal
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES no.ADV big.ADJ deal.SV.INFIN*

(768)   HEN: so you are gonna pay in Target ?

HEN: so   you   are   gonna   pay
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP pay.V.INFIN

in   Target
in.PREP name

(769)   ETH: yeah .

ETH: yeah
aut: yeah.ADV

(770)   HEN: you'll rather to pay in Target xxx .

HEN: you'll   rather   to   pay
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT rath.ADJ.COMP.[or].rather.ADV to.PREP pay.V.INFIN

in   Target
in.PREP name

(771)   ETH: +< yeah if somebody gives me the T_shirt that's different .

ETH: yeah   if   somebody   gives   me   the
aut: yeah.ADV if.CONJ somebody.PRON give.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF

T_shirt that's   different
name   that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES different.ADJ

(772)   HEN: you don't rather to pay <the rack> [/] the [/] the wine rack .

HEN: you   don't   rather   to
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG rath.ADJ.COMP.[or].rather.ADV to.PREP

pay   the   rack   the   the   wine   rack
pay.V.INFIN the.DET.DEF rack.N.SG the.DET.DEF the.DET.DEF wine.N.SG rack.N.SG

(773)   ETH: +< no the wine rack no .

ETH: no   the   wine   rack   no
aut: no.ADV the.DET.DEF wine.N.SG rack.N.SG no.ADV

(774)   ETH: xxx because they don't sell those wine racks .

ETH: because   they   don't   sell   those
aut: because.CONJ they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG sell.V.INFIN those.DEM.FAR.PL

wine   racks
wine.N.SG rack.N.PL

(775)   ETH: those wine racks come you know they they are +...

ETH: those   wine   racks   come   you
aut: those.DEM.FAR.PL wine.N.SG rack.N.PL come.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP

know   they   they   are
know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES

(776) ETH: usually the wine company sets them up as a display .

ETH: usually   **the**   **wine**   **company**   **sets**
aut: *usual.ADJ+ADV.[or].usually.ADV*   *the.DET.DEF*   *wine.N.SG*   *company.N.SG*   *set.N.PL*

them   **up**   **as**   **a**   **display**
them.PRON.OBJ.3P   *up.ADV*   *as.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *display.N.SG*

(777) HEN: <I'm gonna> [/] I'm gonna er make a phone call .

HEN: I'm   **gonna**   **I'm**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

gonna   **er**   **make**   **a**   **phone**   **call**
go.V.PRESPART+TO.PREP   *er.IM*   *make.SV.INFIN*   *a.DET.INDEF*   *phone.N.SG*   *call.N.SG*

(778) HEN: and I'm gonna (.) shake that for you .

HEN: and   **I'm**   **gonna**   **shake**
aut: *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *shake.V.INFIN*

that   **for**   **you**
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ   *for.PREP*   *you.PRON.OBJ.2SP*

(779) ETH: +< do what you gotta do .

ETH: do   **what**   **you**   **gotta**   **do**
aut: *do.V.INFIN*   *what.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES+TO.PREP*   *do.V.INFIN*

(780) ETH: do what you gotta do .

ETH: do   **what**   **you**   **gotta**   **do**
aut: *do.V.INFIN*   *what.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES+TO.PREP*   *do.V.INFIN*

(781) HEN: when do you need it ?

HEN: when   **do**   **you**   **need**   **it**
aut: *when.CONJ*   *do.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *need.V.2SP.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*

(782) ETH: I don't need anything .

ETH: I   **don't**   **need**   **anything**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *need.V.INFIN*   *anything.PRON*

(783) ETH: I would like to have it this week .

ETH: I   **would**   **like**   **to**   **have**   **it**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *be.V.1S.COND*   *like.SV.INFIN*   *to.PREP*   *have.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

this   **week**
this.DEM.NEAR.SG   *week.N.SG*

(784) ETH: but I really don't need it .

ETH: but   **I**   **really**   **don't**   **need**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *real.ADJ+ADV*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *need.V.INFIN*

it
it.PRON.OBJ.3S

(785) HEN: &eee .

(786) HEN: tú@s:spa necesitarías@s:spa un@s:spa [/] un@s:spa pedicure ?

HEN: tú^S **necesitarías**^{S} **un**^{S} **un**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *need.V.2S.COND* *one.DET.INDEF.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG*

pedicure
pedicure.N.SG

would you need a pedicure?

(787) ETH: [- spa] no .

ETH: no^S
aut: *not.ADV*

no.

(788) ETH: let's not get back into that .

ETH: let's **not** **get** **back** **into** **that**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P* *not.ADV* *get.SV.INFIN* *back.ADV* *into.PREP* *that.DEM.FAR*

(789) HEN: [- spa] por qué ?

HEN: por^S **qué**^{S}
aut: *for.PREP* *what.INT*

why?

(790) ETH: I'm not interested .

ETH: I'm **not** **interested**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *interest.N.SG+AV*

(791) HEN: [- spa] te sientes como un poco &a [/] atacado en cierta manera con eso .

HEN: te^S **sientes**^{S} **como**^{S}
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S* *feel.V.2S.PRES.[or].sit.V.2S.SUBJ.PRES* *like.CONJ*

un^S **poco**^{S} **atacado**^{S} **en**^{S} **cierta**^{S}
one.DET.INDEF.M.SG *little.ADJ.M.SG* *blast.V.PASTPART* *in.PREP* *true.ADJ.F.SG.[or].certain.ADJ.F.SG*

manera^S **con**^{S} **eso**^{S}
way.N.F.SG *with.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*

you feel kind of under attack about that in some way.

(792) ETH: [- spa] no qué me importa .

ETH: no^S **qué**^{S} **me**^{S} **importa**^{S}
aut: *not.ADV* *what.INT* *me.PRON.OBL.MF.1S* *mind.V.3S.PRES*

no, why would I care.

(793) ETH: [- spa] eso [/] eso no me importa .

ETH: eso^S **eso**^{S} **no**^{S} **me**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.NT.SG* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S*

importa^S
mind.V.3S.PRES

that, that I don't care.

(794) ETH: [- spa] y ya .

ETH: y^S **ya**^{S}
aut: *and.CONJ* *already.ADV*

and welll

(795) ETH: [- spa] ya casi me tengo que ir a buscar a [/] a Felisa .

ETH: ya^S **casi**^{S} **me**^{S} **tengo**^{S} **que**^{S} **ir**^{S}
aut: *already.ADV* *nearly.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *have.V.1S.PRES* *that.CONJ* *go.V.INFIN*

a^S **buscar**^{S} **a**^{S} **a**^{S} **Felisa**^{S}
to.PREP *seek.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *name*

I've almost got to go to fetch Felisa.

(796) HEN: [- spa] como quieras .

HEN: como^S **quieras**^{S}
aut: *like.CONJ* *want.V.2S.SUBJ.PRES*

as you wish.

(797) ETH: [- spa] que cómo cinco minutos más ?

ETH: que^S **cómo**^{S} **cinco**^{S} **minutos**^{S} **más**^{S}
aut: *that.CONJ* *how.INT* *five.NUM* *minute.N.M.PL* *more.ADV*

how about five more minutes?

(798) HEN: [- spa] te vas ya ?

HEN: te^S **vas**^{S} **ya**^{S}
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S* *go.V.2S.PRES* *already.ADV*

you're leaving now?

(799) ETH: well [?] depende@s:spa .

ETH: well depende^S
aut: *well.ADV* *depend.V.3S.PRES.[or].depend.V.2S.IMPER*

well, it depends.

(800) HEN: [- spa] y después de Felisa qué vas a ir a hacer ?

HEN: y^S **después**^{S} **de**^{S} **Felisa**^{S} **qué**^{S} **vas**^{S} **a**^{S}
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *of.PREP* *name* *what.INT* *go.V.2S.PRES* *to.PREP*

ir^S **a**^{S} **hacer**^{S}
go.V.INFIN *to.PREP* *do.V.INFIN*

and after Felisa, what are you going to do.

(801) ETH: [- spa] a mi casa .

ETH: a^S **mi**^{S} **casa**^{S}
aut: *to.PREP* *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG* *house.N.F.SG*

home.

(802) HEN: [- spa] qué vas a hacer allá ?

HEN: **qué**^{S} **vas**^{S} **a**^{S} **hacer**^{S} **allá**^{S}
aut: *what.INT* *go.V.2S.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN* *there.ADV*

what are you going to do there?

(803) ETH: [- spa] no limpiar y terminar lo que estaba haciendo en la casa .

ETH: **no**^{S} **limpiar**^{S} **y**^{S} **terminar**^{S} **lo**^{S} **que**^{S}
aut: *not.ADV* *clean.V.INFIN* *and.CONJ* *finish.V.INFIN* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*

estaba^S **haciendo**^{S} **en**^{S} **la**^{S} **casa**^{S}
be.V.13S.IMPERF *do.V.PRESPART* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *house.N.F.SG*

no, clean up and finish what I was doing at home.

(804) HEN: [- spa] tú no estabas haciendo nada .

HEN: **tú**^{S} **no**^{S} **estabas**^{S} **haciendo**^{S} **nada**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *not.ADV* *be.V.2S.IMPERF* *do.V.PRESPART* *nothing.PRON*

you weren't doing anything.

(805) ETH: I [/] <I was> [/] I was cleaning my carpets <with a> [/] <with a> [/] with a carpet cleaner .

ETH: **I** **I** **was** **I**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *I.PRON.SUB.1S*

was **cleaning** **my** **carpets** **with**
was.V.13S.PAST *clean.V.PRESPART* *my.ADJ.POSS.1S* *carpet.N.PL* *with.PREP*

a **with** **a** **with** **a** **carpet**
a.DET.INDEF *with.PREP* *a.DET.INDEF* *with.PREP* *a.DET.INDEF* *carpet.N.SG*

cleaner
clean.N.SG+COMP.AG.[or].clean.ADJ.COMP.[or].cleaner.N.SG

(806) HEN: +< [- spa] qué tenía la carpeta ?

HEN: **qué**^{S} **tenía**^{S} **la**^{S} **carpeta**^{S}
aut: *what.INT* *have.V.13S.IMPERF* *the.DET.DEF.F.SG* *portfolio.N.F.SG*

what was wrong with the carpet?

(807) HEN: [- spa] qué tenían las carpetas ?

HEN: **qué**^{S} **tenían**^{S} **las**^{S} **carpetas**^{S}
aut: *what.INT* *have.V.3P.IMPERF* *the.DET.DEF.F.PL* *portfolio.N.F.PL*

what was wrong with the carpets?

(808) ETH: no they are dirty you know .

ETH: **no** **they** **are** **dirty** **you** **know**
aut: *no.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *dirty.ADJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(809) ETH: Manu is playing baseball .

ETH: **Manu** **is** **playing** **baseball**
aut: *name* *is.V.3S.PRES* *play.V.PRESPART* *baseball.N.SG*

(810) ETH: he runs up and down the stairs .

ETH: he   **runs**   **up**   **and**   **down**   **the**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *run.V.3S.PRES*   *up.ADV*   *and.CONJ*   *down.PREP*   *the.DET.DEF*

stairs
stair.N.PL

(811) ETH: and when he gets home from baseball +...

ETH: and   **when**   **he**   **gets**   **home**   **from**
aut: *and.CONJ*   *when.CONJ*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *get.V.3S.PRES*   *home.ADV*   *from.PREP*

baseball
baseball.N.SG

(812) ETH: Felisa doesn't take off her shoes .

ETH: Felisa doesn't   **take**   **off**   **her**   **shoes**
aut: *name*   *does.SV.INFIN+NEG*   *take.SV.INFIN*   *off.ADV*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *shoes.N.PL*

(813) ETH: the dog runs up and down the stairs .

ETH: the   **dog**   **runs**   **up**   **and**   **down**   **the**   **stairs**
aut: *the.DET.DEF*   *dog.N.SG*   *run.N.PL*   *up.ADV*   *and.CONJ*   *down.PREP*   *the.DET.DEF*   *stair.N.PL*

(814) HEN: [- spa] oh .

HEN: oh[S]
aut: *oh.IM*

(815) ETH: I have to clean that every month .

ETH: I   **have**   **to**   **clean**   **that**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *clean.V.INFIN.[or].clean.ADJ*   *that.DEM.FAR*

every   **month**
every.ADJ   *month.N.SG*

(816) ETH: every couple of months .

ETH: every   **couple**   **of**   **months**
aut: *every.ADJ*   *couple.N.SG*   *of.PREP*   *month.N.PL*

(817) ETH: otherwise it would look disgusting .

ETH: otherwise   **it**   **would**   **look**   **disgusting**
aut: *otherwise.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *be.V.3S.COND*   *look.SV.INFIN*   *disgust.V.PRESPART*

(818) HEN: voy@s:spa a@s:spa hacer@s:spa una@s:spa llamada@s:spa <sobre@s:spa el@s:spa> [/] sobre@s:spa el@s:spa rack de@s:spa vino@s:spa .

HEN: voy[S]   **a**[S]   **hacer**[S]   **una**[S]   **llamada**[S]   **sobre**[S]
aut: *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *do.V.INFIN*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *call.N.F.SG*   *over.PREP*

el[S]   **sobre**[S]   **el**[S]   **rack**   **de**[S]   **vino**[S]
the.DET.DEF.M.SG   *over.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *rack.N.SG*   *of.PREP*   *wine.N.M.SG*

I'm going to make a phone call about the wine-rack.

(819) ETH: right .

    ETH: right
    aut: *right.ADJ*

(820) HEN: [- spa] te voy a dejar saber si [/] si tienen uno disponible igualito o uno
    de los de marca de los que tú dices .

    HEN: te^S **voy**^{S} **a**^{S} **dejar**^{S} **saber**^{S} **si**^{S}
    aut: *you.PRON.OBL.MF.2S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *let.V.INFIN* *know.V.INFIN* *if.CONJ*

    si^S **tienen**^{S} **uno**^{S} **disponible**^{S} **igualito**^{S}
    if.CONJ *have.V.3P.PRES* *one.PRON.M.SG* *available.ADJ.M.SG* *equal.ADJ.M.SG.DIM*

    o^S **uno**^{S} **de**^{S} **los**^{S} **de**^{S} **marca**^{S} **de**^{S}
    or.CONJ *one.PRON.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *of.PREP* *trademark.N.F.SG* *of.PREP*

    los^S **que**^{S} **tú**^{S} **dices**^{S}
    the.DET.DEF.M.PL *that.PRON.REL* *you.PRON.SUB.MF.2S* *tell.V.2S.PRES*

    I'm going to let you know if they have available one just like this or one of those of that brand
    that you're talking about.

(821) HEN: [- spa] está bien .

    HEN: está^S **bien**^{S}
    aut: *be.V.3S.PRES* *well.ADV*

    that's fine.

(822) ETH: [- spa] está bien .

    ETH: está^S **bien**^{S}
    aut: *be.V.3S.PRES* *well.ADV*

    that's fine.

(823) ETH: [- spa] lo que sea .

    ETH: lo^S **que**^{S} **sea**^{S}
    aut: *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *be.V.13S.SUBJ.PRES*

    whatever.

(824) HEN: [- spa] ok .

    HEN: ok^S
    aut: *OK.E*

    OK.

(825) ETH: [- spa] ok .

    ETH: ok^S
    aut: *OK.E*

    OK.

Typeset using LATEX (*latex-project.org*), running on Ubuntu 10.04, on 22 May, 2012